

made in France



TIKKA XP E86P



INDIVIDUAL FUNCTIONING TEST
3 YEAR GUARANTEE
PATENTED



59 g + 36 g (x 3) = 95 g



LED class 2 - EN60825-1 : 1994

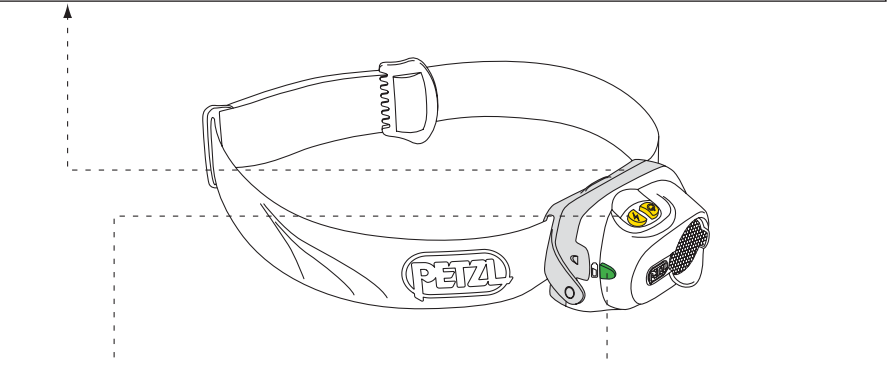
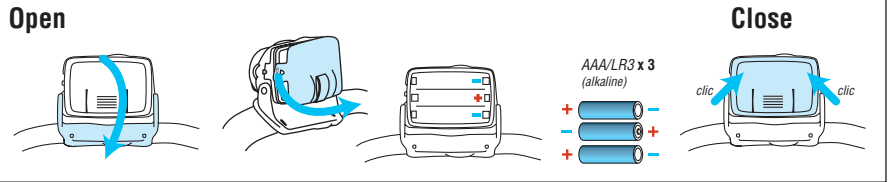
(EN) Do not stare directly into the beam.
This lamp is not recommended for children.

(FR) Ne pas regarder fixement le faisceau de face. Lampe déconseillée aux enfants.

(DE) Sehen Sie nicht direkt in die Lampe. Diese Lampe ist für Kinder nicht geeignet.

(IT) Non guardare direttamente il fascio luminoso. Lampada sconsigliata ai bambini.

(ES) No mire el haz luminoso directamente. Esta linterna no está aconsejada para niños.



Battery charge indicator

ON / OFF	↓ clic	Maximum	↓ ON	
		Optimum	↓↓ ON	
		Economic	↓↓↓ ON	
		Flashing	↓↓↓↓ ON	
BOOST	↓ push	BOOST		

(EN) Optical system

(FR) Système optique
(DE) Optisches System
(IT) Sistema ottico
(ES) Sistema optico

(EN) Tilttable head

(FR) Platine orientable
(DE) Schwenkbarer Lampenkörper
(IT) Piastra orientabile
(ES) Foco orientable

(EN) Spare parts

(FR) Pièces de rechange
(DE) Ersatzteile
(IT) Pezzi di ricambio
(ES) Piezas de recambio

E43999
(EN) Headlamps Elastic straps
(FR) Elastique lampes frontales

E86870
(EN) Wide-angle lens kit (red, green, blue)
(FR) Kit volets grand angle (rouge, vert, bleu)

E86880
(EN) Transparent wide-angle lens
(FR) Volets grand angle transparent

E86890
(EN) Maintenance kit (gasketing, silicone grease)
(FR) Kit entretien (joint, dose graisse)

E86860
(EN) Protective wide-angle lens
(FR) Cache volet grand angle

(EN) Temperature

(FR) Température
(DE) Temperatur
(IT) Temperatura
(ES) Temperatura

+ 60°C maxi
+ 140°F maxi

(EN) Storage

(FR) Stockage
(DE) Lagerung
(IT) Conservazione
(ES) Almacenamiento

(EN) Drying

(FR) Séchage
(DE) Trocknen
(IT) Asciugamento
(ES) Secado

F 38920 CROLLES
www.petzl.com
Printed in France
Copyright PETZL

(EN) New Petzl standard for lighting performance

Petzl has developed a new method for determining lighting distance and duration. Our study found that the minimum amount of light required for satisfactory vision is 0.25 lux. We have thus based all our measurements around this value, which is comparable to the light of a full moon on a clear night.

To help you know your lamp better we measured the lighting distance at:

Time = 0 (lamp at maximum capacity).

Time = 0 h 30 (common interval of use).

Time = 10 h (all-night use).

(FR) Nouveau référentiel Petzl de mesure des performances d'éclairage

Petzl élabore une méthode de mesure pour déterminer les distances d'éclairage et l'autonomie (durée d'éclairage). Nous considérons que la valeur de lumière minimum à laquelle la vision est satisfaisante est 0,25 lux. Nous réalisons donc toutes nos mesures à 0,25 lux. Cette valeur est comparable à la clarté d'une nuit de pleine lune.

Pour vous aider à mieux connaître votre lampe nous mesurons la distance à :

Temps = 0 (capacité maximum de la lampe).

Temps = 0 h 30 (usage courant).

Temps = 10 heures (usage continu pendant une nuit).

(DE) Der neue Referenzstandard von Petzl zum Messen der Leistung von Stirnlampen

Petzl hat eine Methode entwickelt, um Leuchtweite und Betriebsdauer zu ermitteln (die Leuchtdauer der Lampe). Wir betrachten 0,25 lx (Lux) als die mindestens erforderliche Beleuchtungsstärke, bei der die Sicht befriedigend ist. Alle unsere Messungen werden daher bei 0,25 lx durchgeführt.

Diese Beleuchtungsstärke entspricht ungefähr der einer klaren Vollmondnacht. Um Sie mit den Eigenschaften Ihrer Stirnlampe vertraut zu machen, messen wir die Leuchtweite nach:

Zeit = 0 (maximale Kapazität der Lampe).

Zeit = 0 Std 30 minutes (Standardgebrauch).

Zeit = 10 Std (fortlaufende Verwendung während einer Nacht).

(IT) Nuovo riferimento Petzl per la misura delle prestazioni d'illuminazione

Petzl elabora un metodo di misura per determinare le distanze d'illuminazione e l'autonomia (durata d'illuminazione).

Noi consideriamo che il valore di luce minima per una visione accettabile è 0,25 lux. Effettuiamo, pertanto, tutte le nostre misurazioni a 0,25 lux.

Questo valore è paragonabile alla intensità luminosa di una notte di luna piena.

Per aiutarvi a conoscere meglio la vostra lampada, misuriamo la distanza a:

Tempo = 0 (capacità massima della lampada).

Tempo = 0 h 30 (utilizzo corrente).

Tempo = 10 ore (utilizzo continuo per una notte).

(ES) Nueva referencia Petzl para la medición del rendimiento de la iluminación

Petzl ha elaborado un método de medición para determinar las distancias de iluminación y la autonomía (duración de la iluminación). Consideramos que el valor de luz mínima a la que la visión es satisfactoria es 0,25 lux. Así pues realizamos todas las mediciones a 0,25 lux. Este valor es comparable a la claridad de una noche de luna llena. Para ayudarle a conocer mejor su linterna, medimos la distancia a:

Tiempo = 0 (capacidad máxima de la linterna).

Tiempo = 0 h 30 (uso normal).

Tiempo = 10 horas (uso continuo durante una noche).

(EN) For more information on this new Petzl standard, go to www.petzl.com

(FR) Pour plus d'informations sur le nouveau référentiel Petzl, visitez le site www.petzl.com

(DE) Weitere Informationen zum neuen Referenzstandard von Petzl finden Sie unter www.petzl.com

(IT) Per maggiori informazioni sul nuovo riferimento Petzl, visitate il sito www.petzl.com

(ES) Para más información sobre la nueva referencia Petzl, visite el sitio www.petzl.com

Distance

	test 20°C alkaline batteries	time = 0 h	0 h 30	10 h
Maximum		35 m	30 m	20 m
Optimum		27 m	25 m	19 m
Economic		18 m	17 m	15 m
BOOST		50 m		

Light duration

(EN) Light duration

Petzl defines a usable light source as one that provides at least 0.25 lux at a distance of 2 m; this is the minimum amount of light required for efficient movement in the dark. We stop measuring a lamp's burn time (light duration) when its light output falls below this minimum level.

(FR) Autonomie

Petzl considère qu'en dessous d'une lumière de 0,25 lux à une distance de 2 m, une lampe n'est plus utilisable pour se déplacer. Nous arrêtons la mesure de l'autonomie (durée d'éclairage) à la distance de 2 m.

(DE) Leuchtdauer

Petzl geht davon aus, dass eine Lampe nicht mehr zur Fortbewegung verwendet werden kann, sobald die Beleuchtungsstärke bei einer Leuchtweite von 2 Metern unter 0,25 lx sinkt. Wir beenden also die Messung der Leuchtdauer bei einer Entfernung von 2 Metern.

(IT) Autonomia

Petzl ritiene che al di sotto di una luce di 0,25 lux ad una distanza di 2 m, una lampada non è più utilizzabile per spostarsi. Noi stabiliamo la misura dell'autonomia (durata d'illuminazione) alla distanza di 2 m.

(ES) Autonomía

Petzl considera que por debajo de un flujo luminoso de 0,25 lux a una distancia de 2 m, una linterna ya no nos sirve para desplazarnos. Paramos la medición de la autonomía (duración de la iluminación) a la distancia de 2 m.

	test 20°C alkaline batteries	Light duration
Maximum		60 h
Optimum		80 h
Economic		120 h

Headlamp with high-output LED

Optical system

Consists of a focused LED for long-range vision with a flip-up diffuser lens for proximity lighting.

Switching on and off, selecting lighting levels

The TIKKA XP offers a choice of 3 lighting levels:

- Level 1. Maximum: maximum power.
- Level 2. Optimum: best balance of power and burn time.
- Level 3. Economy: low power/maximum burn time.
- There is also a Flashing mode.

Use the on/off switch to choose the right amount and type of light for your needs. Press the switch:

- 1 click to turn the light on at the Maximum power level.
- 2 rapid clicks for the Optimum level,
- 3 rapid clicks for the Economy level,
- 4 rapid clicks for the Flashing mode.

If the delay between clicks is too long, the lamp turns off. To turn the lamp off, wait at least 3 seconds after the last button was pressed, then press the on/off switch.

BOOST

The BOOST mode produces about 50 % more light than the Maximum level.

Press and hold the BOOST button down to use the BOOST mode.

BOOST may be activated anytime, whether the lamp is off, flashing, or set to one of the 3 lighting levels. If used too frequently, this mode can quickly drain the batteries.

Automatic power limiter:

To avoid overheating the LED, the BOOST lighting level drops to Maximum after 20 seconds, even if the button is held down.

If BOOST is used repeatedly, the electronic system will prevent further use of the BOOST mode until the LED cools down.

In high-temperature conditions, the electronics will also limit the current in the LED if it gets too hot. When this happens, the light will be noticeably dimmer, whatever lighting level is on.

Battery charge indicator

The indicator starts working 5 seconds after the lamp has been turned on.

It does not work in BOOST mode.

When the batteries are fresh, the indicator blinks green. When they are used (about 70 % discharged), it turns orange, and then red when they need to be replaced (about 90 % discharged).

As an additional alert, the headlamp's beam will blink momentarily when the indicator changes color.

The indicator gives only a general idea of remaining battery life. Its accuracy varies with the type of batteries used and with the temperature.

Installing the batteries

Tilt the head all the way down until the ratchet teeth are disengaged. Open the battery case cover. Install the batteries according to the polarity indicators inside the battery case.

Maintenance

Do not attempt to dismantle the lamp. LEDs have a very long lifetime and do not require service.

Dismantling the lamp voids the guarantee.

Water in the battery case can cause a malfunction.

After use in a moist or wet environment, remove the batteries and allow the lamp to dry completely.

Waterproofness

The waterproofness of the lamp depends on following the instructions for use and maintenance.

Take care to avoid damaging the O-ring or its seating (tools, sand, etc.).

Periodically clean the O-ring and lubricate it with a thin coat of silicone grease only (PETZL maintenance kit).

WARNING, silicone grease can irritate the eyes. In case of eye contact, rinse immediately with plenty of water for 15 minutes and consult a doctor. Keep silicone grease out of reach of children.

In case of malfunction

If the lamp flickers, see the section entitled «Battery charge indicator».

If the BOOST does not work or if the lamp dims suddenly, see «Automatic power limitation».

Verify the batteries are charged and correctly installed with respect to polarity. Follow the polarity indicators on the battery case. Check the contacts for corrosion.

In case of corrosion, gently scrape the contacts without deforming or damaging them. If your lamp still does not work, contact PETZL.

Batteries

Use alkaline or rechargeable batteries. The life of alkaline batteries is considerably reduced in low temperatures.

WARNING do not mix new and used batteries, or batteries of different types or brands. Do not throw batteries into a fire or attempt to dismantle them.

Do not recharge non-rechargeable batteries (such as alkaline batteries) as they may explode or release toxic materials. Do not short-circuit batteries as burns may result. Defective or fully discharged batteries or water in the battery case can damage the headlamp (oxidation of the contacts...).

Protecting the environment

Batteries should not be thrown in the regular trash.

Dispose of batteries by recycling them in accordance with applicable local regulations.

Electromagnetic compatibility

Conforms to the requirements of the 89/336/CEE directive on electromagnetic compatibility.

The PETZL guarantee

This product is guaranteed for 3 years against all faults in materials or manufacture. Exclusions from the guarantee: normal wear and tear, modifications or alterations, incorrect storage, damage caused by accidents, by negligence, by leaking batteries or by use for which this product is not intended.

Responsibility

PETZL is not responsible for the consequences, whether direct, indirect or accidental, or for any other type of damage arising or resulting from the use of this product.

Lampe frontale à une LED puissante

Système Optique

Composé d'une LED à faisceau focalisé pour une vision longue portée et d'un volet grand angle.

Lorsque le volet est fermé, le faisceau est large pour une vision rapprochée.

Allumer, éteindre, sélectionner

La TIKKA XP offre 3 niveaux différents d'éclairage au choix dans l'ordre d'allumage:

- Niveau 1. Maximum: puissance maximale.
- Niveau 2. Optimum: meilleur rapport puissance/autonomie.
- Niveau 3. Economique: puissance faible/grande autonomie.
- Plus un mode Clignotant.

Vous choisissez la puissance d'éclairage adaptée à votre activité pour voir ou être vu en cliquant sur l'interrupteur.

- Un clic pour allumer la lampe en éclairage Maximum.
- Un clic pour éteindre.
- 2 clics rapides pour sélectionner le niveau d'éclairage Optimum,
- 3 clics rapides pour le niveau Economique,
- 4 clics rapides pour le mode Clignotant.

Si le temps est trop long entre deux clics, la lampe s'éteint.

BOOST

Le mode BOOST génère environ 50 % de lumière en plus du niveau Maximum.

Maintenez l'interrupteur appuyé pour faire fonctionner le BOOST.

Ce mode est accessible dans n'importe quel état de la lampe: éteinte, mode clignotant ou les trois niveaux d'éclairage. L'utiliser de manière trop fréquente peut faire chuter rapidement le niveau de charge des piles.

Limitation automatique de puissance:

Pour ne pas atteindre une température trop élevée de la LED, l'éclairage BOOST bascule au bout de 20 secondes sur le niveau maximum même si l'interrupteur est maintenu.

Dans le cas d'une utilisation répétée du BOOST, le système électronique interdit un nouvel accès à ce mode BOOST pendant le temps nécessaire au refroidissement de la LED.

Dans des conditions de chaleur exceptionnelle, le système électronique peut également limiter le courant dans la LED si la température est jugée critique. Vous constaterez alors une baisse d'intensité lumineuse quel que soit le niveau d'éclairage.

Témoin de décharge des piles

Opérationnel 5 secondes après l'allumage de la lampe. Il ne fonctionne pas en mode BOOST.

Quand les piles sont neuves, ce témoin clignote en vert. Lorsqu'elles sont usées (environ 70 % de décharge), il clignote en orange puis en rouge quand il est urgent de les remplacer (environ 90 % de décharge).

Pour vous prévenir, le changement de couleur du témoin est accompagné par une petite série de clignotements de la lampe.

L'information donnée n'a qu'une valeur indicative. En effet cette information varie en fonction des piles utilisées et de la température.

Mise en place des piles

Basculez complètement la platine orientable. Libérez toute la partie crantée et ouvrez le couvercle (open).

Entretien

Ne démontez pas la lampe. Les LED ont une durée de vie de plusieurs dizaines de milliers d'heures. La garantie ne fonctionne pas si la lampe a été démontée. De l'eau dans le boîtier à piles peut créer un dysfonctionnement.

Si vous changez les piles en milieu humide, retirez les après utilisation et séchez.

Étanchéité

L'étanchéité dépend du respect des prescriptions d'utilisation et d'entretien.

Attention à ne pas rayer la surface du joint torique et de son siège (outil, sable).

Nettoyez et graissez le joint torique avec un voile de graisse silicone uniquement (Kit entretien PETZL).

Attention, la graisse à base de silicone peut causer une irritation des yeux. En cas de contact avec les yeux, rincez à l'eau pendant 15 minutes et consultez un médecin. Mettez hors de portée des enfants.

En cas de dysfonctionnement

Dans le cas où la lampe clignote, reportez-vous au paragraphe Témoin de décharge des piles.

Si le BOOST ne fonctionne pas ou si la lumière de votre lampe diminue subitement, reportez-vous au paragraphe Limitation automatique de puissance.

Vérifiez les piles et le respect de leur polarité. Suivez l'ordre indiqué sur le boîtier. Vérifiez l'absence de corrosion sur les contacts. En cas de corrosion, grattez légèrement les contacts sans les déformer. Si votre lampe ne fonctionne toujours pas, contactez PETZL.

Piles

Utilisez des piles alcalines ou des accumulateurs rechargeables. L'autonomie des piles alcalines baisse considérablement à basse température.

ATTENTION ne mélangez pas des piles de marques différentes, des piles neuves avec des piles usagées.

Ne jetez pas les piles usagées au feu. Ne tentez pas de les ouvrir. Ne rechargez pas des piles alcalines, elles risquent d'exploser ou de dégager des matières toxiques. Ne les court-circuitez pas, elles peuvent provoquer des brûlures.

Des piles défectueuses, fortement déchargées ou de l'eau dans le boîtier peuvent endommager la lampe (oxydation des contacts...).

Protection de l'environnement

Les piles doivent être recyclées. Ne les jetez pas avec les ordures ménagères. Déposez-les dans les bacs de recyclage conformément aux différents règlements locaux applicables.

Compatibilité électromagnétique

Conforme aux exigences de la directive 89/336/CEE concernant la compatibilité électromagnétique.

Garantie PETZL

Ce produit est garanti pendant 3 ans contre tout défaut de matière ou de fabrication. Limite de la garantie: l'usure normale, les modifications ou retouches, le démontage, le mauvais stockage, les dommages dus aux accidents, aux négligences, aux piles qui coulent, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

Responsabilité

PETZL n'est pas responsable des conséquences directes, indirectes, accidentelles ou de tout autre type de dommages survenus ou résultant de l'utilisation de ce produit.

Stirnlampe mit leistungsstarker LED

Optisches System

Besteht aus einer optisch verstärkten LED für Fernlicht und einer Klapplinse für Streulicht im Nahbereich.

Einschalten, Ausschalten, Einstellungen und die Auswahl von Leuchtstärken

Die TIKKA XP besitzt drei Leuchtstärken:

- Stufe 1. Maximal: Maximale Leistung.
- Stufe 2. Optimal: Das günstigste Verhältnis von Leistung und Leuchtdauer.
- Stufe 3. Economy: Geringer Stromverbrauch/ maximale Leuchtdauer.

- Außerdem gibt es einen Blinkmodus.

Mit dem Ein-/Aus-Schalter wählen Sie die für jeweilige Situation passende Einstellung. Sie drücken den Schalter:

- Ein Mal, um die Lampe im maximalen Modus einzuschalten.
 - Zwei Mal schnell, um zu optimalen Modus zu wechseln.
 - Drei Mal schnell, um zum Economy-Modus zu wechseln.
 - Vier Mal schnell, um in den Blinkmodus zu wechseln.
- Wenn zwischen zwei Mal drücken zuviel Zeit verstreicht, wird die Lampe ausgeschaltet. Um die Lampe auszuschalten, warten Sie mindestens drei Sekunden nach dem letzten Drücken, und drücken Sie den Ein-/Aus-Schalter erneut.

BOOST

Im BOOST-Modus wird ca. 50 % mehr Licht als im maximalen Modus erzeugt.

Um diesen Modus zu verwenden, halten Sie den BOOST-Schalter gedrückt.

Der BOOST-Modus kann jederzeit aktiviert werden, ganz gleich, ob die Lampe ausgeschaltet ist, blinkt oder in einem der drei Modi betrieben wird. Wird dieser Modus zu häufig eingesetzt, können sich die Batterien sehr schnell entleeren.

Automatische Leistungssteuerung:

Um ein Überhitzen der LEDs zu verhindern, wird der BOOST-Modus nach 20 Sekunden in den maximalen Modus zurückgeschaltet, auch wenn Sie den Schalter gedrückt halten.

Nach einer wiederholten Aktivierung des BOOST-Modus ermöglicht das elektronische System die erneute Verwendung erst dann, wenn die LEDs abgekühlt sind.

Bei hohen Außentemperaturen wird auch die Leistung der LEDs reguliert, falls diese hierdurch überhitzen. In diesem Fall wird das Licht etwas schwächer, ganz gleich, welche Leuchtstufe gerade aktiv ist.

Batteriestatusanzeige

Diese Anzeige startet 5 Sekunden nach Einschalten der Lampe.

Sie funktioniert nicht im BOOST-Modus.

Bei frischen Batterien blinkt die Anzeige grün. Bei verbrauchten Batterien (ca. 70 % Entladung) leuchtet sie zunächst orange, später rot (ca. 90 % Entladung). In diesem Fall müssen die Batterien ausgetauscht werden.

Als zusätzlicher Hinweis blinkt der Lichtstrahl der Lampe kurz, wenn die Farbe der Anzeige wechselt. Die Anzeige stellt nur eine Schätzung der verbleibenden Batterielebensdauer dar. Die Genauigkeit variiert mit dem verwendeten Batterietyp und der Temperatur.

Einlegen der Batterien

Klappen Sie den Lampenkopf nach unten, bis sich die Sperrzähne lösen. Öffnen Sie das Batteriegehäuse. Legen Sie die Batterien ein und beachten Sie die Ausrichtung der Pole, die im Inneren des Gehäuses angegeben ist.

Wartung

Bauen Sie die Lampe nicht auseinander. LEDs haben eine sehr lange Lebensdauer und erfordern keinerlei Wartung. Wenn Sie die Lampe auseinander bauen,

verfällt die Garantie.

Wasser im Batteriegehäuse kann eine Fehlfunktion verursachen. Entfernen Sie nach dem Gebrauch in einer feuchten oder nassen Umgebung die Batterien aus dem Gehäuse und lassen Sie die Lampe vollständig trocknen.

Wasserdichte

Die Wasserdichte einer Lampe hängt davon ab, ob Sie die Anweisungen zu Pflege und Wartung befolgen. Achten Sie darauf, dass die Gummidichtung oder ihre Fassung nicht beschädigt wird (durch Werkzeuge, Sand usw.).

Säubern Sie die Gummidichtung regelmäßig und schmieren Sie sie ausschließlich mit einer dünnen Schicht Silikonfett (PETZL Wartungskit).

WARNUNG: Silikonfett kann die Augen reizen. Im Falle von Augenkontakt spülen Sie die Augen während 15 Minuten mit Wasser und konsultieren Sie einen Arzt. Bewahren Sie Silikonfett außer Reichweite von Kindern auf.

Problembehebung

Wenn die Lampe flackert, siehe Abschnitt „Batteriestatusanzeige“.

Funktioniert der BOOST-Modus nicht oder wird das Licht plötzlich schwächer, siehe Abschnitt „Automatische Leistungssteuerung“.

Überprüfen Sie, ob die Batterien vollständig geladen und hinsichtlich der Polarität richtig eingelegt sind. Beachten Sie die Polaritätsanzeige am Batteriegehäuse. Überprüfen Sie die Kontakte auf Korrosion. Kratzen Sie korrodierte Kontakte vorsichtig sauber, ohne sie dabei zu verformen oder zu beschädigen. Wenn die Lampe immer noch nicht funktioniert, wenden Sie sich an PETZL.

Batterien

Verwenden Sie Alkalibatterien oder Akkus. Die Lebensdauer von Alkalibatterien wird durch niedrige Temperaturen beträchtlich herabgesetzt.

WARNUNG: Verwenden Sie nicht gleichzeitig Batterien unterschiedlicher Hersteller/unterschiedlichen Typs oder neue und alte Batterien. Werfen Sie die Batterien nicht ins Feuer und bauen Sie sie nicht auseinander. Laden Sie nicht Batterien auf, die gar keine Akkubatterien sind (z. B. Alkalibatterien), da sie explodieren oder giftige Substanzen absondern können. Schließen Sie Batterien nicht kurz, da dies Verbrennungen verursachen kann. Defekte oder vollständig entladene Batterien sowie Wasser im Batteriegehäuse können die Stirnlampe beschädigen (Oxidation der Kontakte...).

Umweltschutz

Batterien sollten niemals in den Restmüll gegeben werden. Recyceln Sie die Batterien gemäß der geltenden Richtlinien an Ihrem Wohnort.

Elektromagnetische Kompatibilität

Entspricht den Anforderungen der 89/336/CEE-Richtlinie hinsichtlich der elektromagnetischen Kompatibilität.

PETZL-Garantie

PETZL gewährt für dieses Produkt für Material- und Herstellungsfehler eine Garantie von drei Jahren. Ausgeschlossen von der Garantie sind: Normale Abnutzung, Modifizierungen oder Änderungen, unsachgemäße Aufbewahrung sowie durch Unfälle, Vernachlässigung und Verwendung zu einem nicht produktspezifischen Zweck entstandene Schäden.

Verantwortlichkeit

PETZL ist nicht verantwortlich für jegliche Konsequenzen, direkt, indirekt oder unfallbedingt, sowie jegliche andere Art von Schäden, die aus der Verwendung dieses Produkts entstehen.

Lampada frontale ad un LED potente

Sistema Ottico

Composto da un LED a fascio luminoso focalizzato per una visione a distanza e da un diffusore grandangolare. Quando il diffusore grandangolare è chiuso, il fascio luminoso è ampio per una visione ravvicinata.

Accensione, spegnimento, selezione

La TIKKA XP offre 3 diverse potenze d'illuminazione a scelta nel seguente ordine di accensione:

- Livello 1. Massimo: potenza massima.
- Livello 2. Ottimale: miglior rapporto potenza/autonomia.
- Livello 3. Risparmio: bassa potenza/grande autonomia.
- Più una modalità lampeggiante.

Scegliete la potenza d'illuminazione adatta alla vostra attività per vedere o essere visti cliccando sull'interruttore.

- Un clic per accendere la lampada al livello massimo.
- Un clic per spegnere.
- 2 clic rapidi per selezionare il livello ottimale.
- 3 clic rapidi per il livello risparmio.
- 4 clic rapidi per la modalità lampeggiante.

Se il tempo tra due clic è troppo lungo, la lampada si spegne.

BOOST

La modalità BOOST produce circa il 50 % di luce in più del livello massimo.

Tenere pigiato l'interruttore per far funzionare la modalità BOOST.

Questa modalità è accessibile in qualunque stato si trovi la lampada: spenta, modalità lampeggiante o i tre livelli d'illuminazione. L'utilizzo troppo frequente di questa modalità può far scendere rapidamente il livello di carica delle pile.

Limitazione automatica di potenza:

per non raggiungere una temperatura troppo elevata del LED, l'illuminazione BOOST dopo 20 secondi si sposta al livello massimo anche se si tiene l'interruttore.

Nel caso di un utilizzo ripetuto della modalità BOOST, il sistema elettronico impedisce un nuovo accesso a questa modalità BOOST per il tempo necessario al raffreddamento del LED.

In condizioni di caldo eccezionale, il sistema elettronico può anche limitare la corrente nel LED se la temperatura è giudicata critica. Constaterete quindi un abbassamento di intensità luminosa.

Indicatore di scarica pile

Funziona 5 secondi dopo l'accensione della lampada.

Non funziona in modalità BOOST.

Quando le pile sono nuove, questo indicatore lampeggia con una spia verde. Quando sono usate (circa 70 % di scarica), l'indicatore lampeggia con una spia arancione e poi rossa quando è urgente sostituirle (circa 90 % di scarica).

Per avvertirvi, il cambiamento di colore dell'indicatore è accompagnato da una breve serie di lampeggiamenti della lampada.

L'informazione data ha solo un valore indicativo.

Infatti, questa informazione varia in funzione delle pile utilizzate e della temperatura.

Inserimento pile

Ribaltare completamente la piastra orientabile. Liberare tutta la parte dentellata e aprire il coperchio (open).

Manutenzione

Non smontate la lampada. I LED hanno una durata di qualche decina di migliaia di ore. La garanzia non è più applicabile se la lampada è stata smontata.

Acqua nel portapile può causare il non funzionamento della lampada.

Se si cambiano le pile in ambiente umido, toglierle dopo l'utilizzo e lasciare asciugare.

Impermeabilità

L'impermeabilità dipende dal rispetto delle prescrizioni d'utilizzo e di manutenzione.

Attenzione a non rigare la superficie della guarnizione e del suo alloggiamento (attrezzi, sabbia).

Pulire e lubrificare la guarnizione con del grasso silicone soltanto (Kit manutenzione PETZL).

Attenzione, il grasso a base di silicone può causare irritazione agli occhi. In caso di contatto con gli occhi, sciacquare con acqua per 15 minuti e consultare un medico. Tenere fuori dalla portata dei bambini.

Se la lampada non funziona

Nel caso in cui la lampada lampeggia, fate riferimento al paragrafo «Indicatore di scarica pile».

Se la modalità BOOST non funziona o se la luce della vostra lampada si riduce improvvisamente, fate riferimento al paragrafo «Limitazione automatica di potenza».

Verificate le pile e rispettate la loro polarità, seguendo l'ordine indicato sul portapile. Verificate l'assenza di corrosione sui contatti. In caso di corrosione, grattate leggermente i contatti senza deformati. Se la lampada non funziona ancora, contattate PETZL.

Pile

Utilizzate pile alcaline o pile ricaricabili. L'autonomia delle pile si riduce notevolmente alle basse temperature.

ATTENZIONE: non mischiare pile di marche differenti, pile nuove con pile usate.

Non gettate le pile usate sul fuoco. Non tentate di aprirle. Non ricaricate pile alcaline, rischiano di esplodere o di sprigionare materiali tossici. Non cortocircuitarle, possono provocare bruciate.

Pile difettose, molto scariche o acqua nel portapile possono danneggiare la lampada (ossidazione dei contatti...).

Protezione dell'ambiente

Le pile devono essere riciclate. Non vanno gettate nei rifiuti ordinari, ma deposte in appositi cassonetti di riciclaggio in conformità alle varie regolamentazioni locali di raccolta differenziata.

Compatibilità elettromagnetica

Conforme ai requisiti della direttiva 89/336/CEE relativa alla compatibilità elettromagnetica.

Garanzia PETZL

Questo prodotto ha una garanzia di 3 anni contro ogni difetto del materiale o di fabbricazione. Limitazione della garanzia: non sono coperti dalla garanzia l'usura normale, le modifiche o i ritocchi, lo smontaggio, la cattiva conservazione, i danni dovuti agli incidenti, alle negligenze, alle pile che perdono elettrolita, o agli utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

Responsabilità

PETZL non è responsabile delle conseguenze dirette, indirette, accidentali o di ogni altro tipo di danno verificatosi o causato dall'utilizzo di questo prodotto.

Linterna frontal con un LED potente

Sistema óptico

Compuesto por un LED con un haz luminoso puntual de visión a largo alcance y por una lente gran angular. Al aplicar la lente, el haz luminoso es ancho para ofrecer una visión de proximidad.

Encender, apagar, seleccionar

La TIKKA XP ofrece 3 niveles de iluminación a escoger según el orden de encendido siguiente:

- Nivel 1. Máximo: potencia máxima.
- Nivel 2. Óptimo: mejor relación potencia/autonomía.
- Nivel 3. Económico: poca potencia/gran autonomía.
- Más un modo Intermitente.

Usted puede elegir el nivel de iluminación que se adapte mejor a su actividad, para ver o ser visto, haciendo clic sobre el interruptor.

- Un clic para encender la linterna en iluminación Máximo.

- Un clic para apagarla.

- Dos clics rápidos para seleccionar el nivel de iluminación Óptimo,

- Tres clics rápidos para el nivel Económico,

- Cuatro clics rápidos para el modo Intermitente.

Si el tiempo entre dos clics es demasiado largo, la linterna se apaga.

BOOST

El modo BOOST genera alrededor de un 50 % más de luz que el nivel Máximo.

Mantenga el interruptor apretado para activar el BOOST.

Este modo es accesible independientemente del estado de la linterna: apagada, modo intermitente o los tres niveles de iluminación. Utilizarlo con demasiada frecuencia puede hacer que el nivel de carga de las pilas caiga rápidamente.

Limitación automática de potencia:

Para no alcanzar una temperatura demasiado elevada del LED, la iluminación BOOST vuelve al cabo de 20 segundos al nivel máximo aunque mantenga apretado el interruptor.

En el caso de una utilización repetida del BOOST, el sistema electrónico no permite volver a acceder al modo BOOST durante el tiempo necesario para que el LED se enfríe.

En condiciones de calor excepcional, el sistema electrónico también puede limitar la corriente en el LED, si la temperatura se considera crítica. En tal caso, usted observará un descenso de la intensidad luminosa cual que sea el nivel de iluminación encendido.

Testigo de descarga de las pilas

Entra en funcionamiento a los 5 segundos después de haber encendido la linterna.

No funciona con el modo BOOST.

Cuando las pilas son nuevas, el testigo parpadea en verde; cuando están gastadas (un 70 % de descarga), parpadea en naranja; y cuando es urgente cambiar las pilas (un 90 % de descarga), parpadea en rojo.

Para avisarle, cuando cambie el color del testigo, la linterna emitirá una serie de destellos.

Esta información sólo tiene un valor indicativo y puede variar dependiendo de las pilas utilizadas y la temperatura.

Colocación de las pilas

Haga bascular completamente la pletina orientable.

Libere todas las muescas y abra la tapa (open).

Mantenimiento

No desmonte la linterna. Los LED tienen una vida útil de varias decenas de miles de horas. La garantía no es válida si se ha desmontado la linterna.

La presencia de agua en la caja portapilas puede provocar un mal funcionamiento.

Si cambia las pilas en un ambiente húmedo, retírelas después de su utilización y séquelas.

Estanqueidad

La estanqueidad depende del respeto de las normas de utilización y mantenimiento.

Atención a no rayar la superficie de la junta tórica ni de su alojamiento (herramienta, arena).

Limpie y lubrique la junta tórica sólo con una capa de lubricante siliconado (kit mantenimiento PETZL).

Atención: el lubricante a base de silicona puede provocar irritación en los ojos. En caso de contacto con los ojos, enjuague con agua durante 15 minutos y consulte a un médico. Colóquelo fuera del alcance de los niños.

En caso de mal funcionamiento

Si la linterna parpadea, remítase al párrafo «Testigo de descarga de las pilas».

Si el BOOST no funciona o si la luz de la linterna disminuye de golpe, remítase al párrafo «Limitación automática de potencia».

Verifique las pilas y respete su polaridad. Siga el orden indicado en la caja portapilas. Verifique la ausencia de corrosión en los contactos. En caso de corrosión, rasque ligeramente los contactos sin deformarlos. Si la linterna todavía no funciona, póngase en contacto con PETZL.

Pilas

Utilice pilas alcalinas o acumuladores recargables.

La autonomía de las pilas alcalinas desciende considerablemente a bajas temperaturas. **ATENCIÓN:** no mezcle pilas de marcas diferentes, ni pilas nuevas con pilas usadas.

No tire las pilas usadas al fuego. No intente abrirlas.

No recargue las pilas alcalinas, podrían explotar o desprender materias tóxicas. No las cortocircuite, pueden provocar quemaduras.

Las pilas defectuosas, muy descargadas o la presencia de agua en la caja portapilas pueden estropear la linterna (oxidación de los contactos...).

Protección del medio ambiente

Las pilas deben reciclarse. No las tire junto con la basura doméstica. Depositelas en los recipientes de reciclaje según los diferentes reglamentos locales aplicables.

Compatibilidad electromagnética

Cumple con las exigencias de la directiva 89/336/CEE sobre compatibilidad electromagnética.

Garantía PETZL

Este producto está garantizado durante 3 años contra cualquier defecto en los materiales o de fabricación.

Se excluye de la garantía: el desgaste normal, las modificaciones o retoques, el desmontaje, el mal almacenamiento, los daños debidos a los accidentes, a las negligencias, a las pilas que pierden líquido y a las utilizaciones para las cuales este producto no está destinado.

Responsabilidad

PETZL no es responsable de las consecuencias directas, indirectas, accidentales o de cualquier otro tipo de los daños ocurridos o resultantes de la utilización de este producto.

Hoofdlamp met een krachtige LED

Optisch Systeem

Samengesteld uit een LED met focaliseerbare lichtstraal voor een verrijkende verlichting, en een diffusor-klepje. Wanneer dit gesloten is, heeft men een bredere lichtstraal voor nabije verlichting.

Aan/uit-schakelen, kiezen

De TIKKA XP biedt 3 verschillende lichtsterktes naar keuze in volgorde van het aanschakelen:

- Niveau 1. Maximum: maximale lichtsterkte.
- Niveau 2. Optimum: beste verhouding tussen lichtsterkte en autonomie.
- Niveau 3. Economisch: zwakke verlichting / grote autonomie.

U kiest de lichtsterkte die het best past bij uw activiteit om te zien of gezien te worden, door de schakelaar in te drukken.

- Eén click om de lamp aan te schakelen op maximale verlichting,
- Eén click om uit te schakelen,
- 2 snelle clicks voor het Optimum niveau,
- 3 snelle clicks voor het Economische niveau,
- 4 snelle clicks voor de knipperlicht-functie.

Als men te lang wacht tussen twee clicks, zal de lamp zich uitschakelen.

BOOST

De BOOST functie geeft nog eens 50 % méér licht dan het Maximum niveau. Houdt de schakelaar ingedrukt om de BOOST te activeren. Deze functie kan aangezet worden op alle niveau's waarin de lamp zich bevindt: uitgeschakeld, knipperlicht of één van de 3 lichtsterktes. Veelvuldig gebruik kan de batterijen snel ontladen.

Automatische beperking van de lichtsterkte:

Om een té hoge temperatuur van de LED te vermijden, zal de BOOST verlichting na enkele seconden overgaan op Maximaal niveau zelfs als de schakelaar ingehouden blijft.

Bij herhaaldelijk gebruik van de BOOST, zal het elektronisch systeem de toegang tot deze functie verhinderen zolang de LED nog tijd nodig heeft om af te koelen.

In omstandigheden van uitzonderlijke hitte kan het elektronisch systeem eveneens de stroom beperken naar de LED als de temperatuur kritiek geacht wordt. U zal dan een vermindering van de licht-intensiteit opmerken.

Controlelampje voor de batterijen

Is operationeel 5 seconden na het aanschakelen van de lamp.

Werkt niet in de BOOST functie.

Als de batterijen nieuw zijn, knippert dit controlelampje groen. Als ze reeds gebruikt zijn (ongeveer 70% opgebruikt), knippert het oranje, en rood als zij dringend moeten vervangen worden (ongeveer 90% opgebruikt).

Om u te verwittigen, is het veranderen van kleur vergezeld door een kleine serie knippen van de lamp. Deze aanwijzing heeft slechts een informatieve waarde, omdat zij echter varieert in functie van de gebruikte batterijen en de temperatuur.

Aanbrengen van de batterijen

Kantel het draaiplaatje volledig. Verwijder het gekartelde gedeelte en open het deksel («open»).

Onderhoud

De LED's kunnen niet worden verwijderd. Zij hebben een zeer lange levensduur van tienduizenden uren. De garantie geldt niet meer wanneer de lamp geopend werd.

Water-infiltratie in de batterijhouder kan een slecht werking veroorzaken.

Als u de batterijen vervangt in vochtig milieu, verwijder ze na gebruik en droog de houder.

Waterdichtheid

De waterdichtheid is afhankelijk van het respecteren van de gebruiks- en onderhoudsvoorschriften. Maak geen krassen in de dichtingsring of zijn raakvlak (met een voorwerp of zand).

Reinig en vet de afdichting, enkel met een vleugje siliconesmeer (PETZL onderhoudskit).

Opgelet, smeer op basis van silicone kan de ogen irriteren. In geval van contact met de ogen, spoel met zuiver water gedurende 15 minuten en raadpleeg een arts. Buiten bereik van kinderen houden.

In geval van slechte werking

In het geval dat de lamp knippert, zie het hoofdstuk over het Controlelampje voor de batterijen.

Als de BOOST niet werkt of de intensiteit van het licht vermindert plots, zie het hoofdstuk over de Automatische beperking van de lichtsterkte.

Controleer de staat van de batterijen en de juiste inleg volgens hun polariteit. Volg de volgorde zoals aangeduid op de houder. Check of de contactpunten niet geoxideerd zijn. In geval van oxidatie, krabt men voorzichtig de contactpunten schoon, zonder ze te misvormen.

Als uw lamp nog steeds niet werkt, doe dan een beroep op de dienst na-verkoop van uw PETZL verdeler.

Batterijen

Gebruik alkaline batterijen of herlaadbare batterijen. De autonomie van alkaline batterijen vermindert zeer sterk bij lage temperaturen.

LET OP, meng geen batterijen van verschillende merken, noch oude met nieuwe batterijen.

Werp geen batterijen in het vuur. Probeer ze niet te openen. Herlaad in geen geval alkaline batterijen, op risico van ontploffing of afgifte van giftige stoffen. Maak geen kortsluiting, dit kan brandwonden veroorzaken.

Opgelet, defecte of opgebruikte batterijen, alsook water-infiltratie in de batterijhouder kunnen de lamp beschadigen (oxidatie van de contactpunten...).

Bescherming van het milieu

Batterijen moeten gerecycleerd worden. Gooi ze dus niet weg met het huisafval. Breng hen naar een recyclingpunt volgens de diverse regels die lokaal van toepassing zijn.

Elektromagnetische compatibiliteit

Deze hoofdlampen zijn conform aan de eisen van de richtlijn 89/336/CEE betreffende de elektromagnetische compatibiliteit.

De Garantie van PETZL

Het product is onder garantie gedurende 3 jaar bij elk materiaal-defect of fabricagefout. Deze garantie geldt niet bij: normale slijtage, veranderingen of aanpassingen, lekkende batterijen, slechte berging, schade door ongevallen of nalatigheid en bij toepassingen waarvoor dit product niet bestemd is.

Verantwoordelijkheid

PETZL is niet verantwoordelijk voor de directe, indirecte of accidentele gevolgen of elke andere vorm van schade, tijdens of als gevolg van het gebruik van dit product.

Nieuw referentiesysteem van PETZL voor het meten van de verlichtingskarakteristieken

Belichtingsafstand

PETZL heeft een nieuwe maatstaf ontwikkeld om de verlichtingsafstand en de autonomie (verlichtingsduur) te meten.

Wij beschouwen 0,25 lux als minimaal verlichtingsniveau voor een voldoende zichtbaarheid. Daarom realiseren we alle metingen bij 0,25 lux. Deze waarde is vergelijkbaar met de klaarte 's nachts bij volle maan.

Om u te helpen uw lamp beter te leren kennen, meten we de verlichtingsafstand bij:

Tijd = 0 uur (maximale capaciteit van de lamp)

Tijd = 0u30 (gewoon gebruik)

Tijd = 10 uur (continu gebruik gedurende één nacht)

Uitzondering: voor de gereguleerde lampen behoudt het elektronische meetapparaat een constant lichtniveau. In de afstandstabel vindt U een specifiek pictogram dat de afstand weergeeft en de tijd gedurende dewelke deze afstand wordt behouden.

Autonomie

Petzl beschouwt dat een lamp die minder dan 0,25 lux biedt op een afstand van 2 m, niet meer mag gebruikt worden om zich te verplaatsen. Wij beperken dus onze metingen van de autonomie tot maximaal 2 m afstand.

Voor meer informatie over dit nieuwe referentiesysteem van PETZL kan u terecht op de website www.petzl.com

Pannlampa med kraftfull LED

Optiskt system

Består av en fokuserad LED-enhet för ljus på långt håll med en uppfällbar lins för närbelysning.

Sätta på och stänga av, välja ljusnivå

TIKKA XP erbjuder tre belysningsnivåer:

Nivå 1: Maximal: maximal kraft.

- Nivå 2: Normal: bästa balansen mellan kraft och brinntid.

- Nivå 3: Ekonomi: låg kraft/maximal brinntid.

- Det finns även ett blinkande läge. Med hjälp av på/av-reglaget väljer du den ljusnivå och typ av ljus som passar dina ändamål. Tryck på reglaget:

- 1 gång för att välja maximalnivå.

- Tryck snabbt två gånger för att välja normalnivå.

- tre snabba tryck för att välja ekonominivå.

- fyra snabba tryck för blinkande läge.

Om det dröjer för lång tid mellan två klickningar stängs lampan av. För att stänga av lampan, vänta minst 3 sekunder efter senaste knapptryckningen, och tryck därefter på på/av-reglaget.

INTENSIV

INTENSIV-läget ger ca. 50 % mer ljus än maximalnivån.

Tryck in och håll inne reglaget för att välja INTENSIV-läget. INTENSIV-läget kan aktiveras när som helst, vare sig lampan är avstängd, på blinkande läge eller någon av de tre ljusnivåerna. Om det används ofta laddas batterierna snabbt ur.

Automatisk kraftbegränsning:

För att undvika att LED-dioderna överhettas slås INTENSIV-läget automatiskt om till maximalnivån efter 20 sekunder, även om knappen hålls intryckt. Om INTENSIV används upprepade gånger efter varandra blockerar elektroniken fortsatt bruk av detta läge tills LED-dioderna hunnit svalna.

Om man befinner sig i varmt klimat begränsas också användningen om dioderna överhettas. När detta sker blir belysningen märkbart svagare, oavsett vilken belysningsnivå man har valt.

Batteriladdningsindikator

Indikatorn sätts på 5 sekunder efter att lampan har satts på. Den fungerar inte när man använder INTENSIV-läget.

När batterierna är nya blinkar indikatorn med grönt ljus. När de är använda (omkring 70 % urladdade) växlar ljuset till orange och sedan rött när de behöver bytas (omkring 90 % urladdade).

När ljuset växlar mellan de olika färgerna blinkar de tillfälligt för att påkalla uppmärksamhet. Indikatorn ger endast en ungefärlig uppskattning om batteriernas laddningsnivå. Korrektheten beror på batterityp och temperatur.

Sätta i batterier

Fäll fram lamphuset tills tänderna är särade. Öppna locket till batterifacket. Sätt i batterierna i enlighet med instruktionerna i batterifacket.

Underhåll

Ta inte isär lampan. LED-dioder har mycket lång livslängd och behöver inget underhåll. Om lampan plockas isär upphör garantin att gälla. Vatten i batterifacket kan göra att lampan slutar fungera korrekt. Efter användning i fuktiga miljöer, ta ur batterierna och låt lampan torka ordentligt.

Vattentätthet

Lampans vattentätthet beror på om man följer instruktionerna för bruk och underhåll av lampan. Se till så att inte O-ringen skadas (verktyg, sand, etc.). Rengör den med jämna mellanrum, och smörj med ett tunt lager silikonbaserat smörjmedel (från PETZLS underhålls-kit). VARNING, silikonbaserat smörjmedel kan irritera ögonen. Vid kontakt med ögonen, skölj omedelbart med vatten i 15 minuter och kontakta en läkare. Förvara utom räckhåll för barn.

Om lampan inte fungerar

Om lampan blinkar, se avsnittet "Batteriladdningsindikator". Om INTENSIV-nivån inte fungerar eller om lampans ljus plötsligt blir svagare, se "Automatisk kraftbegränsning". Kontrollera att batterierna är laddade och korrekt isatta med avseende på polaritet. Följ bilderna på batteripacket. Leta efter rost på kontaktarna. Om de är rostiga, skrapa försiktigt bort rosten utan att skada eller ändra formen på kontaktarna. Om lampan fortfarande inte fungerar, kontakta PETZL.

Batterier

Använd alkaliska eller återuppladdningsbara batterier. Alkaliska batterier får starkt reducerad livslängd vid låga temperaturer. VARNING: blanda inte nya och använda batterier, eller batterier av olika typ eller märke. Kasta inte batterier i elden och försök inte öppna dem. Försök inte ladda upp icke återuppladdningsbara batterier (såsom alkaliska batterier). De kan explodera eller läcka giftiga ämnen. Kortslut inte batterierna. Risk för brännskador. Trasiga eller helt urladdade batterier eller vatten i batteripacket kan skada pannlampan (oxidering av kontaktarna...).

Skydda naturen

Batterier skall aldrig kastas i de vanliga soporna. Återvinn batterier i enlighet med lokala regler.

Elektromagnetisk kompatibilitet

Uppfyller kraven i direktivet 89/336/EEG om elektromagnetisk kompatibilitet.

PETZLS garanti

Denna produkt har 3 års garanti mot material- eller fabriktionsfel. Undantag från garantin: normalt slitage, modifieringar eller ändringar, felaktig förvaring, skador på grund av olyckor, försumlighet, läckande batterier eller att produkten har använts till ändamål den inte är ämnad för.

Ansvar

PETZL ansvarar inte för direkta, indirekta eller olycksartade konsekvenser, eller några andra typer av skador som uppstår vid användning av dess produkter.

Ny Petzlstandard för ljusprestanda

Ljuslängd

Petzl har tagit fram en ny metod för att bestämma ljuslängd och brinntid. I vår studie har vi funnit att miniminivån av ljus som krävs för att få godtagbar belysningsnivå är 0,25 lux. Vi har därför baserat alla våra mått på detta värde, som är jämförbart med fullmånens sken en stjärnklar natt. För att hjälpa dig att lära känna din lampa bättre har vi mått ljuslängden vid:

Tid = 0 (lampan på maxkapacitet)

Tid = 0 h 30 (vanligt användningsintervall)

Tid = 10 h (användning en hel kväll/natt)

I de reglerade lamporna bibehålls en konstant ljusnivå. I längdtabellen visar ett piktogram ljuslängden och under hur lång tid denna ljuslängd bibehålls.

Brinntid

Petzl definierar en användbar ljuskälla som en som ger minst 0,25 lux på ett avstånd av 2 m. Detta är den lägsta ljusnivån som krävs för effektiv förflyttning i mörker. Vi slutar mäta lampans brinntid när ljusnivån går under miniminivån.

För ytterligare information om denna nya Petzlstandard, se www.petzl.com

Otsavalaisin suurteho LEDillä

Optinen järjestelmä

Koostuu pikän valokantaman kohdistetusta optisesta LEDistä liu'utettavalla laajakulmalinsillä lähivalaistustarpeisiin.

Kytkeminen on ja off, valotehon valinta

TIKKA XP tarjoaa valintamahdollisuuden kolmesta eri valotehosta:

- Taso 1. Maximi: suurin teho.
- Taso 2. Optimi: paras kirkkauden ja paloajan tasapaino.
- Taso 3. Säästö: pisin palo aika.

Valaisimessa on myös vilkkutoiminto. Käyttämällä valintakytkintä valitset sopivan kirkkauden tarpeisiisi. Kun valaisin on OFF asennossa, paina kytkintä:

- 1 painallus asettaaksesi valaisimen päälle maksimiteholle.
- 2 nopeaa painallusta Optimi tasolle,
- 3 nopeaa painallusta Säästö tasolle,
- 4 nopeaa painallusta Vilkkutoiminnolle.

Jos kahden painalluksen välinen aika on liian pitkä, valaisin sammuu painalluksella. Laittaaksesi valaisimen OFF asentoon, odota vähintään 3 sek viimeisen napinpainalluksen jälkeen ja paina on/off kytkintä.

BOOST

BOOST toiminto tuottaa n. 50 % enemmän valoa kuin Maximi taso.

Paina ja pidä alhaalla painiketta käyttääksesi BOOST toimintoa.

BOOST toimintoa voidaan käyttää koska tahansa, oli valaisin off-asennossa, vilkkuu tai asetettu mille tahansa kolmesta valotehosta. Liian usein käytettynä tämä toiminto voi tyhjentää paristot nopeasti.

Automaattinen tehon rajoitin:

Jotta LED ei ylikuumenisi, BOOST toiminto laskee valotehon Maximi tasolle 20 sek jälkeen, vaikka kytkintä pidettäisiinkin alaspainettuna.

Jos BOOST toimintoa käytetään toistuvasti peräjälkeen, elektroninen järjestelmä rajoittaa BOOSTin käyttöä kunnes LED on jäähtynyt.

Käytettäessä valaisinta korkeissa lämpötiloissa, elektroniikka myös rajoittaa LEDille syötettävää jännitettä mikäli se kuumenee liikaa. Kun näin tapahtuu, valo on huomattavasti himmeämpi, oli valittuna mikä tahansa valoteho.

Paristojen varaustilan ilmainen

Tri-color ilmainen aloittaa toimintansa 5 sekuntia valaisimen päälle kytkemisen jälkeen.

Ilmainen ei toimi BOOST toiminnolla. Kun paristot on uusia, ilmainen vilkkuu vihreänä. Kun paristot on käytettyjä (n. 70 % käytetty), se muuttuu oranssiksi, ja kun paristot tulee vaihtaa (n. 90 % käytetty), valo muuttuu punaiseksi.

Lisäilmoituksena käyttäjälle otsavalaisimen valo vilkkuu hetken kun ilmainen vaihtaa väriä.

Ilmainen antaa vain yleiskäsityksen jäljellä olevasta paristojen latauksesta. Tarkkuus vaihtelee riippuen käytettävien paristojen tyypistä ja käyttölämpötilasta.

Paristojen asentaminen

Käännä valaisinosa koko matkan alas kunnes säätönivelen pykälät ei enää kosketa toisiaan. Avaa paristokotelon kansi. Asenna paristot huomioiden kotelon sisään merkitty napaisuus.

Ylläpito

Älä yritä purkaa valaisinta. LEDeillä on erittäin pitkä käyttöikä eivätkä ne vaadi huoltoa tai vaihtamista.

Valaisimen avaaminen mitätöi takuun.

Vesi valaisimen sisällä voi aiheuttaa toimintahäiriön.

Kosteissa olosuhteissa käytön jälkeen poista paristot ja anna valaisimen kuivua täysin.

Vesitiiviys

Valaisimen vesitiiviys riippuu seuraavien käyttöohjeiden ja huolto-ohjeiden noudattamisesta.

Huolehdi ettei O-rengas tai sen asetusura vahingoitu (työkälyt, hiekka, jne.).

Puhdista O-rengas säännöllisesti ja voitele se ainoastaan ohuella silikonivoidekerroksella (PETZL maintenance kit).

VAROITUS, silikoniöljy voi ärsyttää silmiä. Jos ainetta joutuu silmiin, huuhtelee silmät välittömästi runsaalla vedellä 15 min ajan ja ota yhteyttä lääkäriin. Pidä silikoniöljy poissa lasten ulottuvista.

Toimintahäiriötilanteessa

Jos valaisin vilkkuu, katso kappale otsikolla «Paristojen varaustilan ilmainen».

Jos BOOST ei toimi tai valaisin himmenee yllättäen, katso kappale otsikolla «BOOST».

Tarkista että paristoissa on virtaa ja että ne on asennettu oikein päin paristokotelossa näkyvä napaisuus huomioiden. Tarkista ettei kontakteissa ole hapettumia. Mikäli korroosiota ilmenee, raaputa varovasti kontaktit siisteiksi vääntämättä tai vaurioittamatta niitä. Mikäli valaisimesi ei vielääkään toimi, ota yhteys myyjäliikkeeseen tai maahantuojaan.

Paristot

Käytä alkaliparistoja tai ladattavia. Alkaliparistojen käyttöikä alenee huomattavasti kylmissä lämpötiloissa. VAROITUS älä sekoita uusia ja käytettyjä tai eri merkkiä/tyyppisiä paristoja keskenään. Älä heitä paristoja tuleen tai yritä purkaa niitä. Älä lataa ei-ladattavia paristoja (kuten alkaliparistoja) koska ne voivat räjähtää tai vuotaa myrkyllisiä aineita. Älä oikosulje paristoja, se voi aiheuttaa palovaaran tai palovammoja. Vialliset tai täysin tyhjä paristot sekä vesi paristokotelossa saattaa vahingoittaa otsavalaisinta (aiheuttaa hapettumia kontakteihin...).

Ympäristön huomioiminen

Paristoja ei tule hävittää normaalin talousjätteen mukana. Laita käytetyt paristot kierrätykseen säännösten mukaisesti.

Elektromagneettinen yhteensopivuus

Täyttää 89/336/CEE direktiivin vaatimukset elektromagneettisesta yhteensopivuudesta.

PETZL takuu

Tällä tuotteella on 3 vuoden täysi materiaali- ja valmistusvirhetakuu. Takuu ei kata: normaalia kulumista, tuotteeseen tehtyjä muutoksia, huolimattomuudesta, väärästä varastoinnista, vuotaneista paristoista tai onnettomuudesta aiheutuneita vaurioita, eikä vaurioita jotka ovat aiheutuneet käytöstä, johon tätä tuotetta ei ole tarkoitettu.

Vastuu

PETZL ei ole vastuussa seurauksista, suorista tai epäsuorista taikka mistään vahingoista joita tuotteiden käyttö saattaa aiheuttaa.

Uusi Petzl standardi valotehon mittaamiseksi

Kantama

Petzl on kehittänyt uuden menetelmän valon kantaman ja paloajan mittaamiseksi.

Tutkimuksemme tuloksena olemme todenneet että pieniin tyydyttävä valoteho näkyväisyyden takaamiseksi on 0.25 luxia. Tämän perusteella olemme perustaneet kaikki mittauksemme tämän luvun ympärille, joka vastaa täyden kuun valoa selkeänä yönä.

Tunteaksesi valaisimesi paremmin olemme mitanneet valon kantaman:

Aika = 0 (valaisin maksimiteholla)

Aika = 0 h 30 (normaali satunnaiskäyttö)

Aika = 10 h (koko yön käyttö)

Virranhallintaelektronikalla varustetut valaisimet säilyttävät valitun valotehon. Valon kantamia esittävässä taulukossa on näille erityinen kaavio joka kertoo valitun kantaman ja paloajan, kuinka kauan ko. kantama säilyy.

Paloaika

Petzl määrittää valolähteen käyttökelpoiseksi kun se tarjoaa vähintään 0.25 luxia 2 m etäisyydelle; se on vähimmäismäärä valoa joka tarvitaan tehokkaaseen liikkumiseen pimeässä. Lopetamme valaisimen paloajan mittaamisen kun sen tuottama valoteho laskee tämän vähimmäisvaatimuksen alle.

Lisää tietoa uudesta Petzl valotehostandardista: www.petzl.com

Hodelampe med kraftig LED

Optisk system

Består av en LED med fokusert lysstråle for å kunne se på langt hold, og en vidvinkellinse. Når linsen er lukket, er lysstrålen vid for å kunne se på nært hold.

Slå på, slå av, velg lysnivå

TIKKA XP har 3 ulike lysnivåer som velges i den rekkefølgen de tennes:

- Nivå 1. Maksimum: Maksimal styrke.
- Nivå 2. Optimalt: Best forhold mellom styrke og kapasitet.
- Nivå 3. Økonomisk: Svak styrke/ stor kapasitet.

Du velger selv lysstyrken som passer best til din aktivitet, enten det er for å se eller bli sett, ved å klikke på bryteren.

- Ett klikk for å tenne lampen på maksimalt lysnivå.
- Ett klikk for å slå av.
- 2 raske klikk for å velge optimalt lysnivå,
- 3 raske klikk for økonomisk lysnivå,
- 4 raske klikk for blinkemodus.

Dersom du skulle bruke for lang tid mellom to klikk, slår lykta seg av.

BOOST

BOOST modus gir ca 50 % mer lys enn maksimalt lysnivå.

Hold bryteren nede for å aktive BOOST funksjonen. Denne funksjonen er tilgjengelig uansett hvilken innstilling som er valgt: Avslått, blinkemodus eller de tre lysnivåene. Dersom denne funksjonen blir mye brukt, vil batteriene tappes raskt.

Automatisk begrensning av lysstyrke:

For at LED ikke skal bli overopphetet, endres BOOST lysnivå til maksimalt lysnivå etter 20 sekunder, selv om bryteren holdes inne.

Dersom BOOST brukes gjentatte ganger, vil det elektroniske systemet blokkere tilgang til BOOST inntil LED er avkjølt.

Ved svært høy varme kan det elektroniske systemet også begrense strømtilførselen i LED, dersom temperaturen vurderes som kritisk. Lyset vil bli svakere uansett hvilket lysnivå som er brukt.

Varsellampe for batterikapasitet

Slår seg på 5 sekunder etter at lampen tennes.

Virker ikke i BOOST modus.

Når batteriene er nye, lyser lampen grønt. Når batteriene er brukt (ca 70 % utladet) blinker den oransje og deretter rødt når batteriene må byttes ut (ca 90 % utladet).

For å gjøre deg oppmerksom på at varsellampen endrer farge, vil lampen blinke en kort stund. Indikatoren gir bare veiledende informasjon. Hvor nøyaktig denne informasjonen er, avhenger av batteritype og temperatur.

Slik setter du i batterier

Skyv den bevegelige platen helt av. Ta bort delen med hakk i, og åpne lokket (open).

Vedlikehold

Ikke demonter lampen. LED har en levetid på flere titalls tusen timer. Dersom lampen er demontert, gjelder ikke garantien.

Vann i batterikassetten kan føre til at lykta ikke virker som den skal.

Dersom du skifter batterier i fuktige omgivelser bør du ta dem ut etter bruk og tørke dem.

Tetthet

Tettheten avhenger av at instruksjonene for bruk og vedlikehold følges.

Pass på at det ikke blir riper på overflaten på o-ringen og ringens anleggsflate (verktøy, sand).

Rengjør og smør o-ringen kun med et lag silikonsmøring (PETZL vedlikeholdssett).

Vær oppmerksom på smøring som inneholder silikon kan irritere øynene. Dersom det kommer i kontakt med øynene må de skylles med vann i 15 minutter, og

deretter må lege kontaktes. Oppbevares utilgjengelig for barn.

Dersom det ikke virker

Dersom lampen blinker, se avsnittet «Varsellampe for batterikapasitet».

Dersom BOOST ikke virker eller lyset i lampen plutselig blir svakere, se avsnittet Automatisk begrensning av lysstyrke.

Sjekk batteriene og se etter at de står riktig vei. Følg retningsanvisningen på kassetten. Forsikre deg om at det ikke er rust på kontaktene. Hvis det er rust, gni forsiktig på kontaktene uten å bøye dem. Hvis lykta di fortsatt ikke virker, kontakt PETZL.

Batterier

Bruk alkaliske batterier eller oppladbare batterier. Kapasiteten til alkaliske batterier reduseres betraktelig ved lave temperaturer.

VIKTIG Unngå å blande batterier av ulike merker og nye og brukte batterier.

Brukte batterier må ikke brennes. Ikke forsøk å åpne batteriene. Ikke lad alkaliske batterier, de kan eksplodere eller avgi giftige stoffer. Unngå kortslutning, det kan føre til brannskader.

Defekte eller kraftig utladede batterier eller vann i batterikassetten, kan skade lykta (kontaktene oksiderer).

Miljøvern

Batteriene kan resirkuleres. Ikke kast dem sammen med husholdningsavfallet. Legg dem i beholdere for resirkulering slik de gjeldende lokale regleverk tilsier.

Elektromagnetisk kompatibilitet

Lyktene oppfyller kravene i direktiv 89/336/CE når det gjelder elektromagnetisk kompatibilitet.

PETZL-garanti

Dette produktet har 3 års garanti mot alle materielle feil og fabrikkfeil. Garantibegrensninger: Normal slitasje, endringer eller modifikasjoner, demontering, feil lagring, skader som skyldes ulykker, uaktsomhet, batterier som lekker eller annen bruk enn det produktet er beregnet for.

Ansvar

PETZL er ikke ansvarlig for direkte, indirekte eller uforutsette konsekvenser eller enhver annen form for skade som oppstår eller forårsakes ved bruk av dette produktet.

Ny PETZL referansestandard for måling av lysstyrke

Avstand

Petzl har utviklet en målemetode for å bedømme lyslengde og driftstid (lysets varighet).

Vi anser at minimum lysstyrke for å sikre tilstrekkelig syn er 0,25 lux. Vi utfører dermed alle våre målinger ved 0,25 lux. Denne verdien kan sammenlignes med lyset en fullmånenatt.

For å hjelpe deg å bli bedre kjent med lykta di, måler vi avstanden ved:

Tid = 0 (lykta maksimale kapasitet)

Tid = 0,5 time (løpende bruk)

Tid = 10 timer (fortsatt bruk i løpet av en natt)

Spesialtilfelle: I regulerbare lykter sørger det elektroniske systemet for at lyset holder seg konstant. I avstandsillustrasjonen finner du en tegning som indikerer avstanden og hvor lenge denne avstanden holder seg.

Kapasitet

Petzls oppfatning er at ved lys med 0,25 lux og en avstand på 2 m kan lykta ikke lenger brukes til å forflytte seg.

Vi måler ikke kapasiteten (lysets varighet) dersom avstanden er under 2 m.

For mer informasjon om den nye Petzl referansestandard, gå til www.petzl.com

Налобный фонарь со светосильным светодиодом

Оптическая система

Фонарь состоит из фокусируемого светодиода дающего дальний свет и убирающейся рассеивающей линзы, которая позволяет переключать фонарь в режим ближнего освещения.

Включение и выключение, выбор уровня освещения

ТТКА ХР имеет 3 уровня яркости: Уровень 1. Максимум: максимальная яркость. Уровень 2. Оптимум: наилучшее соотношение между мощностью и временем работы. Уровень 3. Экономичный: максимальное время работы.

- Имеется также режим мигания. С помощью выключателя вы можете выбрать нужный режим работы. При нажатии выключателя:
- 1 раз - включение и работа в режиме Максимум,
- 2 быстрых нажатия - уровень Оптимум,
- 3 быстрых нажатия - уровень Экономичный,
- 4 быстрых нажатия - режим мигания. Если между нажатиями получается слишком большой промежуток времени, фонарь выключится. Чтобы выключить фонарь, нужно подождать 3 секунды после последнего нажатия, затем нажать выключатель.

Сверхмощный режим (BOOST)

Сверхмощный режим обеспечивает уровень освещения на 50 % больше, чем в режиме Максимум. Чтобы включить сверхмощный режим, нажмите выключатель и удерживайте его. Сверхмощный режим можно включить в любой момент независимо от того, фонарь включен, выключен или работает на одном из трех уровней освещения. Если этим режимом пользоваться слишком часто, это приведет к быстрому истощению батареек.

Автоматическое ограничение мощности:

Чтобы избежать перегрева светодиодов, сверхмощный режим через 20 секунд автоматически переключается в режим максимальный, даже если выключатель по-прежнему нажат. Если сверхмощный режим нужно включить повторно, электронная схема включит его только после охлаждения светодиодов. При высокой температуре окружающей среды электронная схема также ограничивает мощность светодиодов, чтобы не допустить их перегрева. В этом случае освещение будет существенно ослабленным независимо от того, какой уровень освещения включен.

Индикатор заряда батареек

Индикатор включается через 5 секунд после включения фонаря. Не работает в сверхмощном режиме. Если батарейки свежие, индикатор мигает зеленым светом. Если они разряжены примерно на 70 %, он горит оранжевым светом, и красным, если их нужно заменить (около 90 %-ная разрядка). В качестве дополнительной индикации фонарь коротко мигает при смене цвета индикатора. Индикатор обеспечивает лишь ориентировочную оценку остаточного срока службы батареек, который может варьироваться в зависимости от типа батареек или температуры.

Установка батареек

Откиньте вниз корпус фонаря, пока не освободится запорный зуб. Откройте блок питания. Вставьте батарейки, соблюдая полярность указанную внутри на блоке питания.

Уход

Не пытайтесь разобрать фонарь. Светодиоды имеют очень большой срок службы и не требуют обслуживания. При разборке фонаря теряется гарантия. Попадание внутрь фонаря воды может привести к

нарушению его работоспособности. После применения во влажной среде выньте батарейки и тщательно просушите фонарь.

Водонепроницаемость

Водонепроницаемость фонаря зависит от соблюдения инструкции по применению и уходу. Следите за тем, чтобы не было повреждено уплотнительное кольцо или место его расположения (например, инструментом, песком и т.п.).

Периодически чистите уплотнительное кольцо и смазывайте его только тонким слоем силиконовой смазки (набор для ухода фирмы PETZL). ВНИМАНИЕ, силиконовая смазка может привести к раздражению глаз. При попадании в глаза немедленно промойте большим количеством воды в течение 15 минут и проконсультироваться с врачом. Храните силиконовую смазку в местах, недоступных для детей.

В случае неисправности

Если фонарь мигает, см. раздел «Индикатор заряда батареек».

Если не работает сверхмощный режим или если свет фонаря неожиданно ослабел, см «Автоматическое ограничение мощности». Проверьте, что батарейки заряжены и правильно установлены с соблюдением полярности. Следуйте указаниям полярности батареек в блоке питания. Проверьте контакты на предмет коррозии. При ее наличии осторожно почистите контакты, не деформируя и не ломая их. Если фонарь по-прежнему не работает - обратитесь к представителям PETZL.

Батарейки

Используйте алкалиновые батарейки или аккумуляторы. Срок службы алкалиновых батареек существенно уменьшается при низких температурах. ВНИМАНИЕ: не применяйте одновременно новые и использованные батарейки или батарейки различных типов или производителей. Не бросайте батарейки в огонь или не пытайтесь их разобрать. Не пытайтесь заряжать не предназначенные для этого батарейки (например, алкалиновые), так как они могут взорваться или выделить токсичные вещества. Не замыкайте батарейки накоротко, это может вызвать ожоги. Неисправные или полностью разряженные батарейки, а также вода в блоке питания могут привести к поломке фонаря (окисление контактов и т.д.).

Защита окружающей среды

Батарейки нельзя выбрасывать с обычным мусором. Утилизацию батареек следует производить в соответствии с региональными правилами.

Электромагнитная

совместимость

Соответствует требованиям Директивы об электромагнитной совместимости 89/336/СЕЕ.

Гарантия PETZL

Данное изделие имеет гарантию 3 года от любых дефектов материала или изготовления. Гарантия не распространяется на: обычный износ, коррозию, изменение конструкции или переделку изделия, неправильное хранение и плохой уход, повреждение вследствие несчастного случая или по небрежности, а также при утечке батареек и использовании изделия не по назначению.

Ответственность

Компания PETZL не несет ответственность за прямые, косвенные или случайные последствия или другие виды ущерба, возникшего при использовании или в результате использования данного изделия.

Новый стандарт Petzl для определения качества освещения

Дальность

Petzl разработал новый метод определения дальности освещения и времени работы фонарей. Мы рассматриваем в качестве минимальной требуемой силы света, при которой освещенность еще удовлетворительна, величину 0,25 лк. Поэтому все наши измерения проводились при силе света 0,25 лк. Такая сила света приблизительно соответствует силе света полной луны в ясную ночь. Чтобы помочь вам узнать ваш фонарь получше, мы измеряем дальность освещения следующим образом: Время = 0 (максимальная мощность фонаря) Время = 0 ч 30 мин (стандартный срок применения) Время = 10 ч (использование в течение ночи) В регулируемых фонарях электронная схема обеспечивает постоянный уровень освещения. В таблице с данными о дальности света специальная пиктограмма показывает дальность света и время работы фонаря, при которых сохраняется одна и та же сила света.

Время работы фонаря

Petzl исходит из того, что фонарь нельзя применять для освещения при передвижении, если сила света на расстоянии 2 м падает ниже значения 0,25 лк. Таким образом, мы заканчиваем измерения длительности работы фонаря, когда уровень освещения падает ниже этого минимального уровня.

Дополнительную информацию о новом стандарте Petzl вы найдете на сайте www.petzl.com

Čelovka s výkonnou diodou LED, vodotěsná do -1 m

Optika

Čelovka se skládá z LED diody, kterou lze zaostřovat pomocí širokouhlé čočky. Světlo s čočkou je vhodné pro osvětlení krátké vzdálenosti, světlo bez čočky pro osvětlení na delší vzdálenost.

Pokyny pro použití

Zapínání a vypínání čelovky

Čelovka TIKKA XP nabízí tři různé úrovně světla: Úroveň 1. MAXIMÁLNÍ: s vysokým výkonem. Úroveň 2. OPTIMÁLNÍ: s nejlepším poměrem mezi výkonem a dobou svícení. Úroveň 3. ÚSPORNÁ: s dlouhou dobou svícení. Čelovka také nabízí možnost blikání. Pomocí vypínače nastavíte typ světla, který bude vyhovovat vašim potřebám. Je-li čelovka vypnutá, stisknete tlačítko:

- 1 stisknutí pro maximální intenzitu.
- 2 rychlá stisknutí pro optimální intenzitu
- 3 rychlá stisknutí pro úspornou intenzitu
- 4 rychlá stisknutí pro chod blikání

Nejsou-li stisknutí dostatečně rychlá, čelovka se vypne. Čelovku lze vypnout 3 vteřiny po posledním stisknutí vypínače.

Světlo BOOST

Toto světlo nabízí o 50 % více světla než maximální úroveň.

Stisknete vypínač a držte ho stisknutý. BOOST je možné použít při jakémkoliv nastavení (tj. vypnuto, blikání a pod.). V případě, že je tento druh světla používán příliš často, může dojít k rychlému vybití baterií.

Automatický omezovač intenzity

V případě, že je BOOST zapnutý déle jak 20 vteřin, automaticky se přepne na maximální úroveň. Chrání se tím před přehřátím. V případě, že je BOOST používán opakovaně, elektronický spínač ho vypne a uvede ho zpět do chodu až po vychladnutí diody. Za vysokých okolních teplot bude světlo tlumené. Elektronický spínač neustále kontroluje teplotu diody a v případě, že se začne zahřívat, automaticky sníží množství elektrického proudu a tak sníží její výkon. Tato vlastnost platí u všech druhů světla.

Indikátor nabití baterií

Indikátor se zapne 5 vteřin po zapnutí čelovky. Indikátor nefunguje při osvětlení BOOST. Když jsou baterie plně nabitě, indikátor bliká zeleně. Jakmile jsou baterie ze 70 % vybité, indikátor začne blikat oranžově. Ve chvíli, kdy je baterie potřeba vyměnit (asi při 90 % vybití), změní se blikání na červené. Pro snazší rozpoznání poklesu nabití baterií, světlo čelovky při každé změně barvy indikátoru blikne. Indikátor je pouze přibližným měřítkem vybití baterií. Jeho přesnost je ovlivněna typem používaných baterií a teplotou okolního prostředí.

Instalace baterií

Sklopte tělo čelovky vpřed, dokud se neuvolní západka. Otevřete pouzdro na baterie. Vložte baterie podle polarit vyznačené uvnitř čelovky.

Údržba

Nepokoušejte se čelovku rozebrat. Diody LED mají dlouhou životnost. V případě, že čelovku rozebráte (s výjimkou pouzdra na baterie), ztrácíte nárok na záruku PETZL.

Voda v čelovce může způsobit selhání chodu čelovky. V případě, že jste použili čelovku ve vlhkém prostředí, vyjměte baterie a nechte ji vyschnout.

Co dělat v případě poruchy

Jestliže světlo čelovky bliká, přečtěte si odstavec «Indikátor nabití baterií».

V případě, že nefunguje BOOST nebo světlo působí tlumené, přečtěte si odstavec «Automatický omezovač intenzity».

Překontrolujte baterie a jejich polaritu. Zkontrolujte kontakty. Je-li na kontaktech koroze, jemně ji seškrábejte tak, abyste kontakty neohnuly. Jestliže vaše čelovka stále nefunguje, kontaktujte zástupce firmy Petzl firmu Vertical Sport.

Voděodolnost

Voděodolnost čelovky závisí na následujících instrukcích pro použití a údržbu: Snažte se vyvarovat poškození těsního O-kroužku a jeho lůžka (př. nářadím, pískem apod.). Pravidelně těsnění čistěte. Na těsnění je potřeba pravidelně nanášet tenkou vrstvu silikonového maziva (Sada pro údržbu PETZL). Varování: silikonové mazivo může způsobit podráždění očí. V případě, že dojde ke kontaktu, vypláchněte si oči velkým množstvím vody po dobu 15 minut a poté navštivte doktora. Držte silikonové mazivo z dosahu dětí.

Baterie

Používejte alkalické a nebo nabíjecí baterie. Doba svícení se u alkalických baterií podstatně zkracuje, jsou-li baterie v chladném prostředí. VAROVÁNÍ: Nekombinujte různé typy baterií a nebo nové baterie se starými. Nevhazujte baterie do ohně a nepokoušejte se je rozmontovat. Nanabíjejte baterie, které nejsou nabíjecí (např. alkalické) - hrozí riziko výbuchu a nebo úniku toxických látek. Baterie nezkratujte, hrozí nebezpečí popálení. Poškozené nebo zcela vybité baterie nebo voda v bateriové schránce mohou poškodit svítlnu (oxidace kontaktů).

Ochrana životního prostředí

Baterie by se neměly vyhazovat do běžných odpadů, ale měly by se recyklovat podle předpisů platných na vašem území.

Elektromagnetická slučitelnost

Čelovky vyhovují požadavkům normy 89/336/CEE pro elektromagnetickou slučitelnost.

Záruka PETZL

Na výrobek se vztahuje 3-letá záruka na vadu materiálu nebo výrobní závady. Záruka se nevztahuje na závady způsobené mechanickým opotřebením, poškozením, špatným skladováním a nesprávným zacházením. Za takové závady nenese firma PETZL žádnou odpovědnost.

Odpovědnost

Firma Petzl nenese odpovědnost za následky způsobené nevhodným používáním tohoto výrobku, ať už jsou způsobeny přímo či nepřímo, a nebo náhodně. Podle firmy Petzl, uživatel by neměl používat čelovku za chůze v případě, že intenzita osvětlení ve vzdálenosti 2 metry před uživatelem klesne pod 0,25 luxů. Ve chvíli, kdy osvětlení ve vzdálenosti 2 metry před uživatelem dosáhne této intenzity, jsou měření zastavena.

Více informací o nové metodě měření osvětlení můžete nalézt na internetových stránkách www.petzl.com.

Nový způsob měření hodnot osvětlení

Vzdálenost osvětlení

Firma Petzl vyvinula novou metodu pro určení osvětlené vzdálenosti a doby svícení čelovek. Podle našich studií, za minimální osvětlení je považován stav, kdy intenzita světla dosáhne hodnoty 0,25 lux. Tato intenzita světla je srovnatelná s intenzitou světla při noci za úplňku. Minimální hodnota 0,25 lux je základem pro výpočet osvětlené vzdálenosti a doby svícení.

Pro snazší porozumění výkonu vaší čelovky uvádíme níže uvedené hodnoty:

Čas = 0 (maximální výkon);
Čas = 0h30 (běžná doba používání);
Čas = 10 h (nepřetržitě používání během jedné noci).
Některé čelovky PETZL mají elektronicky regulovaný přísun elektrického proudu. Tato regulace umožňuje udržovat stálou intenzitu osvětlení. Proto u čelovek tohoto typu uvádíme v tabulce vzdálenost osvětlení a dobu svícení v časovém rozpětí, po které je tato vzdálenost udržována na konstantní úrovni.

Doba svícení

Doba svícení je definována jako celkový čas, po který čelovka poskytuje světlo o intenzitě nejméně 0,25 lux ve vzdálenosti 2 metry; toto je minimální množství světla, které je potřeba pro bezpečný pohyb ve tmě. Jakmile intenzita světla klesne pod tuto hodnotu, měření doby svícení jsou zastavena.

Měsí informace o této problematice

získáte na webových stránkách

www.petzl.com

Latarka czołowa z 1 mocną diodą

System optyczny

Składa się z jednej diody LED z wiązką światła zogniskowaną na dalekie odległości oraz z przesłony. Gdy przesłona jest zamknięta wiązka światła jest szeroka (oświetlenie bliskiego zasięgu).

Włączanie, wyłączenie, wybór rodzaju światła

Latarka czołowa TIKKA XP umożliwia wybór pomiędzy trzema trybami świecenia.

Poziom 1. Maksymalny - bardzo mocne światło.

Poziom 2. Optymalny - mocne oświetlenie z długim czasem świecenia.

Poziom 3. Ekonomiczny - słabsze światło z bardzo małym zużyciem baterii.

Dodatkowo dostępny jest tryb Pulsujący.

Użytkownik wybiera poziom oświetlenia w zależności od potrzeby, naciskając na włącznik.

- 1 naciśnięcie – oświetlenie na poziomie

Maksymalnym

- 2 szybkie naciśnięcia – oświetlenie na poziomie

Optymalnym

- 3 szybkie naciśnięcia – oświetlenie na poziomie

Ekonomicznym

- 4 szybkie naciśnięcia – oświetlenie w trybie

Pulsującym.

Jeżeli czas pomiędzy kolejnymi naciśnięciami jest zbyt długi – latarka czołowa się wyłączy.

BOOST

Tryb BOOST zwiększa jasność o około 50 % w stosunku do poziomu Maksymalnego.

Ten tryb jest dostępny niezależnie od stanu, w którym jest latarka czołowa: wyłączona, poziom pulsujący czy jeden z 3 poziomów oświetlenia.

Częste używanie trybu BOOST powoduje szybkie rozładowanie baterii.

Automatyczne ograniczenie mocy

Chroniąc diodę LED przed osiągnięciem zbyt wysokiej temperatury tryb BOOST przełącza się po 20 sekundach na poziom Maksymalny, nawet jeżeli włącznik jest nadal włączony.

W przypadku kolejno powtarzanego użycia trybu BOOST system elektroniczny uniemożliwi jego uruchomienie przed upływem czasu niezbędnego do ochłodzenia diody LED.

System ten zmniejszy napięcie również w przypadku zbyt wysokiej temperatury zewnętrznej. Nastąpi wtedy spadek jakości oświetlenia.

Wskaźnik rozładowania baterii

Uruchamia się po 5 sekundach od momentu włączenia latarki czołowej.

Nie działa w trybie BOOST.

Przy nowych bateriach pulsuje na zielono, przy bateriach zużytych na żółto, przy czerwonym świetle należy wymienić baterie.

Zmianę koloru wskaźnika sygnalizuje sama latarka czołowa, krótką serią błysnięć.

Informacje o stanie baterii uzyskane dzięki wskaźnikowi są orientacyjne, w dużej mierze zależą od rodzaju użytych baterii i od temperatury otoczenia.

Zakładanie baterii

Należy obrócić ruchomą część bloku optycznego w dół. Otworzyć przykrywkę (open).

Konserwacja

Nie należy rozmontowywać latarki czołowej. Diody LED mają żywotność liczoną w dziesiątkach tysięcy godzin. Gwarancja nie obejmuje rozmontowanych latarek czołowych.

Woda w pojemniku na baterie może spowodować wadliwe działanie latarki czołowej. Po użytkowaniu w środowisku wilgotnym należy baterie wyciągnąć i wysuszyć.

Wodoszczelność

Wodoszczelność zależy od przestrzegania instrukcji użytkowania oraz od właściwej konserwacji latarki czołowej.

Uwaga! Nie należy zarysować powierzchni uszczelki ani wyślizbić, w którym się ona znajduje (piasek, ostre narzędzia...). Wyczyścić uszczelkę i posmarować ją smarem silikonowym (zestaw konserwujący PETZL).

Uwaga! Silikon może spowodować podrażnienie oczu.

W przypadku kontaktu należy obficie przemywać wodą przez 15 minut i skontaktować się z lekarzem. Trzymać smaru poza zasięgiem dzieci.

Gdy latarka czołowa nie świeci

W przypadku gdy latarka czołowa świeci światłem pulsującym - sprawdzić paragraf „Wskaźnik rozładowania baterii”.

Jeśli gdy nie można uruchomić trybu BOOST lub gdy natężenie światła zmniejsza się nagle - sprawdzić paragraf „Automatyczne ograniczenie mocy”. Sprawdzić baterie i ich biegunowość. Założyć je zgodnie z rysunkiem wygrawerowanym na pudełku. Sprawdzić czy w pojemniku na baterie nie są skorodowane styki i wyczyścić je w razie potrzeby (delikatnie – nie deformując styków). Jeżeli latarka czołowa nadal nie działa należy skontaktować się z przedstawicielem PETZL.

Baterie

Należy stosować baterie alkaliczne albo akumulatorki. Czas świecenia w niskich temperaturach znacznie się zmniejsza.

UWAGA! Nie mieszać baterii różnych producentów, ani starych z nowymi.

Nie wrzucać baterii do ognia. Nie próbować ich otwierać. Nie ładować baterii alkalicznych - ryzyko wybuchu lub wydzielania się substancji toksycznych. Nie doprowadzać do zwarcia, baterie mogą spowodować oparzenia.

Wadliwe baterie, w znacznym stopniu wyladowane, zmoczone mogą spowodować uszkodzenie latarki czołowej (rdzewienie styków...).

Ochrona środowiska

Baterie muszą zostać poddane recyngowi. Nie wyrzucać ich razem z odpadkami z gospodarstwa domowego. Należy wrzucić je do odpowiednich pojemników, zgodnie z lokalnym prawem.

Kompatybilność elektromagnetyczna

Zgodna z wymaganiami dyrektywy 89/336/CE dotyczącej kompatybilności elektromagnetycznej.

Gwarancja PETZL

Produkt ten posiada 3 - letnią, liczoną od daty sprzedaży, gwarancję dotyczącą wszelkich wad materiałowych i produkcyjnych. Gwarancji nie podlegają produkty noszące cechy normalnego zużycia, przerabiane i modyfikowane, niewłaściwie przechowywane, uszkodzone w wyniku wypadków, zaniedbań, wyciekających baterii, zastosowań niezgodnych z przeznaczeniem.

Odpowiedzialność

PETZL oraz AMC s.j. nie biorą odpowiedzialności za wszelkie konsekwencje, bezpośrednie czy pośrednie oraz jakiegokolwiek szkody, zaistniałe w związku z użytkowaniem tego wyrobu.

Nowy system Petzl pomiaru parametrów oświetlenia

Zasięg

Petzl opracował nową metodę pomiaru zasięgu światła oraz czasu świecenia latarek czołowych.

Przyjęto, że minimalne natężenie oświetlenia zapewniające wystarczającą jasność wynosi 0,25 luksa, co odpowiada jasności bezchmurnej nocy w czasie pełni księżyca. W związku z tym wszystkie podawane wartości (zasięg, czas świecenia) odnoszą się do wiązki światła o natężeniu oświetlenia nie mniejszym niż 0,25 luksa. Aby lepiej scharakteryzować każdy model latarki czołowej mierzy się zasięg światła przy: Czas = 0 (maksymalna wydajność latarki czołowej). Czas = 0 h 30 (bieżące użytkowanie). Czas = 10 h (praca całonocna).

Przypadki szczególne: w latarkach czołowych ze stabilizacją napięcia układ elektroniczny utrzymuje światło na stałym poziomie. W tabelce podającej parametry latarek czołowych specjalny piktogram przedstawia zasięg i czas jego trwania.

Czas świecenia

Petzl stwierdza, że jeśli w odległości mniejszej niż 2 metry natężenie oświetlenia jest mniejsze niż 0,25 luksa, to światło latarki czołowej jest niewystarczające do poruszania się. W związku z tym czas świecenia podawany dla latarek czołowych Petzl odnosi się do chwili gdy zasięg wiązki światła spadnie do 2 m.

Więcej informacji dotyczących nowego systemu można uzyskać na www.petzl.com

Čelna svetilka z visokosposobno LED

Optični sistem

Svetilko sestavljata enotna usmerjena LED za dolg dolet svetlobe in premična leča, ki razprši svetlobo in je namenjena za osvetlitev bližnje okolice.

Prižiganje, ugašanje, izbira stopnje svetilnosti

Pri TIKKA XP lahko izbirate med tremi stopnjami svetilnosti.

1. stopnja - najmočnejša: najmočnejša svetilnost.
2. stopnja - optimalna: optimalna svetilnost, najboljše razmerje med jakostjo svetlobe in trajanjem gorenja.
3. stopnja - varčna: najdaljši čas gorenja.

Svetilka ima tudi možnost utripanja. Z uporabo stikala lahko glede na vaše potrebe izbirate med različnimi stopnjami svetilnosti in vrsto osvetlitve. Svetilko prižgete s pritiskom na stikalo:

- s prvim pritiskom bo svetila z navežjo svetilnostjo;
- z dvema zaporednima pritiskoma prižgete optimalno stopnjo;
- s tremi zaporednimi pritiski prižgete varčno stopnjo;
- s štirimi zaporednimi pritiski pa utripanje.

Če je časovni presledek med posameznimi pritiski predolg, boste svetilko ugasnili. Svetilko ugasnete tako, da po 3 sekundah od zadnjega pritiska ponovno pritisnete na gumb.

Ojačevalec žarka (BOOST)

Z ojačevalcem žarka dosežete 50 % močnejšo osvetlitev kot najmočnejša stopnja.

Za uporabo ojačevalca žarka pritisnite in nepretrgoma držite stikalo.

Ojačevalec žarka lahko prižgete kadarkoli; ko je svetilka ugasnjena, med utripanjem ali ko je prižgana na eni od treh stopenj svetilnosti. Pri prepogosti uporabi te funkcije se baterije hitro izrabijo.

Samodejni omejevalec moči:

V izogib pregretju LED se ojačevalec žarka po 20 sekundah samodejno preklopi na najmočnejšo stopnjo svetilnosti. To velja tudi v primeru, da še vedno držite stikalo.

V primeru, da ojačevalec žarka uporabite večkrat zaporedoma, bo elektronski sistem preprečil delovanje te funkcije za toliko časa, da se LED ohladi.

Pri uporabi v visokih temperaturah bo elektronika v primeru pregretja prav tako omejila tok v LED. V takem primeru bo svetloba bistveno šibkejša, ne glede na kateri stopnji je svetilka prižgana.

Indikator porabljenosti baterij

Indikator začne delati pet sekund zatem, ko ste prižgali svetilko.

Medtem, ko uporabljate ojačevalec žarka, indikator ne dela.

Pri novih baterijah utripa na indikatorju zelena lučka.

Pri rabljenih baterijah začne utripati oranžna (70 % porabljene). Ko je potrebno baterije zamenjati, utripa rdeča (90 % porabljene).

Ko indikator spremeni barvo, svetilka za kratek čas opozorilno utripa.

Indikator podaja samo približno oceno o porabljenosti baterij. Njegova natančnost je odvisna od vrste uporabljenih baterij in temperature okolice.

Namestitev baterij

Nagnite ohišje svetilke popolnoma navzdol, tako da se sprostita oši za nastavitve naklona. Odprite ohišje za baterije. Namestite baterije in pri tem upoštevajte oznake za polariteto.

Vzdrževanje

Ne poskušajte odstraniti svetilnih diod iz svetilke. LED imajo zelo dolgo življenjsko dobo in so praktično neuničljive. Po posegu v svetilko ne morete več uveljavljati garancije.

Voda v notranjosti svetilke lahko moti njeno delovanje. Po uporabi v vlažnem okolju svetilko odprite, odstranite baterije in jo v celoti posušite.

Vodotesnost

Vodotesnost svetilke je odvisna od upoštevanja navodil za uporabo in vzdrževanja.

Bodite pozorni, da se izognete poškodbi tesnila ali njegovega ležišča (orodje, pesek, idr.).

Redno čistite tesnilo in ga mažite samo s tankim nanosom silikonskega mazila (Petzl set za vzdrževanje).

OPOZORILO: silikonsko mazilo lahko draži oči. Če pride v stik z očmi, jih 15 minut spirajte s tekočo vodo in se posvetujte z zdravnikom. Silikonsko mazilo hranite izven dosega otrok.

V primeru okvare

Če začne svetilka migotati, glej poglavje "Indikator porabljenosti baterij".

Če ojačevalec žarka (BOOST) ne dela ali svetilka nenadoma začne svetiti šibkeje, glej "Samodejni omejevalec moči".

Preverite, da so baterije polne in pravilno vstavljene glede na polariteto. Upoštevajte oznake na ohišju.

Preverite, če se je na stikih pojavila korozija.

Oksidirane stike nežno spraskajte in pazite, da jih ne poškodujete ali upognete.

Če vaša svetilka kljub temu ne deluje, vzpostavite stik s Petzлом.

Baterije

Uporabljajte alkalne baterije ali baterije za večkratno polnjenje. Življenjska doba alkalnih baterij je pri nizkih temperaturah bistveno krajša.

OPOZORILO! Ne uporabljajte skupaj baterij različnih proizvajalcev ali novih z rabljenimi. Ne mečite jih v ogenj in jih ne poskušajte razstaviti. Ne polnite baterij za enkratno uporabo (npr. alkalnih baterij), ker lahko pride do eksplozije ali sproščanja plina. Izogibajte se kratkim stikom, ker lahko povzročijo opekline.

Iztrošene ali pokvarjene baterije ter voda v ohišju za baterije lahko poškodujejo svetilko (oksidacija stikov, ipd.).

Varstvo okolja

Izrabljenih baterij ne vrzite med običajne odpadke, temveč jih reciklirajte skladno z lokalnimi predpisi.

Elektromagnetna združljivost

TIKKA XP svetilka ustreza zahtevam evropske direktive št. 89/336/CEE o elektromagnetni združljivosti.

Garancija Petzl

Izdelek ima triletno garancijo na vse napake v materialu in izdelavi. Omejite garancije: normalna uporaba in izraba, predelava ali priredbe ter neprimerno skladiščenje. Prav tako so izključene poškodbe nastale pri nesrečah, nepazljivostih, razlitju baterij in pri uporabi, za katero izdelek ni predviden.

Odgovornost

PETZL ne odgovarja za neposredne, posredne ali naključne posledice oziroma kakršnokoli drugo škodo, ki bi nastala z uporabo njihovih izdelkov.

Novi Petzl standard za čelne svetilke

Domest svetlobe

V Petzlu smo razvili novo metodo (standard) za merjenje dometa svetlobe in trajanja gorenja.

Naša študija je pokazala, da je najmanjša osvetlitev, pri kateri še lahko zadovoljivo vidimo, 0,25 luksa. Ta osvetlitev, ki jo lahko primerjamo s svetlobo polne lune v jasni noči, je sedaj izhodišče za vse naših meritve.

Za lažje razumevanje in poznavanje lastnosti svetilke smo izmerili dolet svetlobe pri različnih časih delovanja:

čas = 0 (največja zmogljivost svetilke);

čas = 0 h 30 min (običajna uporaba);

čas = 10 h (neprekinjeno delovanje preko noči).

Pri določenih čelnih svetilkah je tok uravnavan tako, da s pomočjo elektronike vzdržuje enakomerno svetilnost. V tabeli z dometi svetlobe je piktogram, kjer je razvidno časovno obdobje nespremenjenega dometa svetlobe.

Trajanje gorenja

V Petzlu menimo, da svetilke ni več moč uporabljati, ko svetilnost pade pod 0,25 luksa na razdalji 2 m. To je najmanjša osvetlitev, ki jo potrebujete za učinkovito gibanje v temi. Na tej razdalji smo zato tudi prenehali z meritvami trajanja gorenja.

Več informacij v zvezi z novim Petzl

standardom si preberite na www.petzl.com

Fejlámpa egyetlen nagy teljesítményű LED-del

Optikai rendszer

Optikai rendszere egy fókuszált fénycsóvjú, nagy világítótávolságú LED-ből és egy szórólencséből áll. A szórólencse beiktatásával megnövelhetjük a bevilágított tér nagyságát.

Ki- és bekapcsolás, a megfelelő fokozat kiválasztása

A MYO XP a következő 3 fényerőfokozatban állítható: Maximális fényerő: a legnagyobb teljesítményű fokozat.

Optimális fényerő: kisebb fogyasztás, közepes fényerő. Gazdaságos fokozat: igen hosszú üzemidő, gyengébb fényerő.

A lámpa ezenkívül villogó üzemmódban is használható.

Attól függően, hogy Ön látni vagy látszani kíván, a nyomógomb megnyomásával változathatja a különböző fokozatokat.

- Egyetlen gombnyomásra a lámpa maximális üzemmódban kapcsolódik be.

- Következő gombnyomásra kikapcsol.

- Két gyors gombnyomásra optimális,

- három gyors gombnyomásra gazdaságos,

- négy gyors gombnyomásra villogó üzemmódba kerül.

Ha a gombnyomások között túl hosszú idő telik el, a lámpa kikapcsol.

A «BOOST» üzemmód

A «BOOST» üzemmód a maximális üzemmóddhoz képest 50 %-kal megnöveli a lámpa teljesítményét.

A «BOOST» üzemmód működtetéséhez a lámpa nyomógombját benyomva kell tartani.

Ez az üzemmód bármikor használható, függetlenül attól, hogy a lámpa éppen ki van kapcsolva, villog vagy valamelyik üzemmódban világít. A «BOOST» üzemmód gyakori és tartós használata az elemek gyors lemerüléséhez vezet.

A LED automatikus védelme:

A LED túlmelegedéstől való védelme érdekében a «BOOST» üzemmód egyszerre csak 20 másodpercen keresztül használható. Ezután a lámpa akkor is átvált maximális üzemmódra, ha Ön a kapcsolót továbbra is lenyomva tartja.

A «BOOST» üzemmód következő használatát a lámpa elektronikája csak akkor teszi lehetővé, ha a LED megfelelően lehűlt.

Ez a védelmi rendszer különösen magas külső hőmérséklet esetén is óvja a LED-et a túlmelegedéstől, ezáltal a fényerő ilyen körülmények között esetleg kisebb lehet.

Az elemek feltöltöttségét jelző lámpa

A rendszer a lámpa bekapcsolása után 5 másodperccel lép működésbe és «BOOST» üzemmódban nem működik.

Amikor az elemek újak, a jelzőlámpa zölden világít.

A használat során (mintegy 70 %-os lemerültségnél) narancssárga, majd amikor sürgős elemcsere válik szükségessé (mintegy 90 %-os lemerültségnél) piros színben villog.

A lámpa a jelzés megváltozását a LED-es fényforrás rövid villogásával is jelzi.

A jelzőlámpa csak hozzáférhető információt ad az elemek feltöltöttségéről. Az elemek pontos élettartama függ azok típusától és a külső hőmérséklettől is.

Az elemek behelyezése

Hajtsa le a lámpatestet, amennyire lehetséges. Távolítsa el a lámpatest hátulsó fedlapját (open). Az elemek behelyezése után gondosan zárja vissza az elemtartó részt.

Karbantartás

Soha ne szerelje szét a lámpát. A LED élettartama gyakorlatilag korlátlan, az semmiféle karbantartást nem igényel. A garancia csak szakszervízben történt javítás esetén érvényes.

Az elemtartóba került víz a lámpa meghibásodásához vezethet. Nedves környezetben való elemcsere után követően mielőbb vegye ki az elemeket és szárítsa ki az elemtartót.

Vízhatlanság

A lámpa vízálló tulajdonságai a használati utasítás betartásától és a gondos karbantartástól függenek. Figyelem: ügyeljen arra, hogy a tömitőgyűrű és annak foglalatja ne sérüljön (szerszám, homok vagy egyéb idegen test által).

A tömitőgyűrűt rendszeresen tisztítsa meg és kenje be szilikontartalmú zsiradékkal (PETZL karbantartó szet).

Vigyázat, a szilikontartalmú zsírok a szem irritációját okozhatják. Ha a zsiradék a szembe kerül, öblítse folyóvízzel 15 percen át és feltétlenül forduljon orvoshoz. A zsiradék gyermekektől elzárva tartandó.

A lámpa meghibásodása

Ha a lámpa villog: lásd «Az elemek feltöltöttségét jelző lámpa» c. pontot.

Ha a «BOOST» üzemmód nem működik vagy ha a lámpa fényereje hirtelen lecsökken: lásd «A LED automatikus védelme» c. pontot.

Ellenőrizze az elemeket és a helyes polaritást (az elemtartón látható jelzésnek megfelelően). Vizsgálja meg az érintkezőket. Ha korróziót észlel, óvatosan tápirja le a rozsdát. Ügyeljen rá, hogy az érintkezőket ne hajlítsa el, ne károsítsa. Ha a lámpa ezek után sem működik, kérjük, forduljon a PETZL-hez.

Elemek

Használjon alkáli elemeket vagy újratölthető akkumulátorokat. Az alkáli elemek üzemideje a hőmérséklet csökkenésével egyenes arányban rövidül.

FIGYELEM: Ne használjon a lámpához különböző típusú vagy márkájú, sem pedig használt és új elemeket vegyesen. A használt elemeket ne dobja tűzbe, azokat ne nyissa ki. Az alkáli elemeket ne próbálja újratölteni, mert ez a művelet robbanásveszélyes és mérgező anyagokat szabadít fel. Az elemeket ne zárja rövidre, mert az tűzveszélyes. Sérült, nagyon lemerült elemek valamint az elemtartóba került víz károsíthatják a lámpát (az érintkezők oxidációja).

Környezetvédelem

A használt elemekből mérgező anyagok juthatnak környezetünkbe, ezért kérjük, a kimerült elemeket kizárólag az erre a célra kijelölt használaton-tároló szeméttartóba dobja. Tájékozzódjon lakóhelyén a használt elemek biztonságos elhelyezésének lehetőségéről.

Elektromágneses összeférhetőség

A TIKKA XP fejlámpa elektromágneses összeférhetőség tekintetében megfelel a 89/336/CEE európai szabványban előírányozottaknak.

PETZL-garancia

Ezen termék mindenemű anyag- és gyártási hibájára 3 év garanciát nyújtunk. Ez a garancia nem vonatkozik a normális mértékű elhasználódásra, nem szakszervízben történt változtatásokra és javításokra, helytelen tárolásra, balesetből, figyelmetlenségből vagy nem rendeltetésszerű használatból eredő sérülésekre.

Felelősség

A PETZL nem vállal felelősséget semmiféle olyan káreseményért, amely a termék használatának közvetlen, közvetett, véletlenszerű vagy egyéb következménye.

A Petzl új módszere a világítás hatékonyságának mérésére

Világítótávolság

A Petzl által kifejlesztett vizsgálati módszerrel mérhető a fejlámpák világítótávolsága és üzemideje.

A Petzl meghatározta azt a minimális fényerő értéket, amely alatt a lámpa már nem ad elegendő fényt és nem használható. Ez az a minimális fényerő érték (0,25 lux), ami a világítótávolságra és az üzemidőre vonatkozó számításaink alapját képezi. Ez körülbelül a teliholdas éjszaka látásviszonyaival összehasonlítható fényerő.

A lámpák minél jobb összehasonlíthatósága érdekében három különböző situációban vizsgáltuk fényerejüket:

Idő = 0 (a lámpa maximális kapacitása)

Idő = 0 h 30 (gyakori használat)

Idő = 10 óra (egy éjszakán át tartó folyamatos használat)

Az elektronikus szabályozott LED-es fényforrások csaknem az elemek teljes időtartama alatt állandó fényerőt biztosítanak. Ezekenél a lámpáknál a táblázatban a piktogramról leolvasható a világítótávolság és az az időtartam, amely során a lámpa ezt biztosítani tudja.

Üzemidő

A Petzl álláspontja szerint egy fejlámpa mindaddig használható, amíg a 0,25 lux fényerő legalább 2 m távolságban mérhető.

Ezért az üzemidő meghatározásánál ezt a 2 m-es távolságot vettük alapul.

A Petzl új mérési módszeréről bővebb információt talál a www.petzl.com internetes honlapon.

Челна лампа с един мощен светодиоид.

Оптическа система

Състои се от един светодиоид, излъчващ фокусиран лъчев сноп на далечно разстояние и дифузно стъкло. Когато дифузното стъкло е затворено, снопа е широк и осветява на близко разстояние.

Включване, изключване, превключване

TIKKA XR предлага 3 различни режима на сила на осветлението, по избор в следния ред:

- Режим 1. Максимален: максимална мощност.
- Режим 2. Оптимален: най-добро съотнош ение мощност/продължителност.
- Режим 3. Икономичен: малка мощност/голяма продължителност.

- Плюс допълнително мигащо осветление.

С натискане на прекъсвача, вие избирате подходящата за вашата дейност сила на осветление, за да виждате или за да ви виждат.

- С 1 натискане за се включва Максимално осветление.

- С 1 натискане се изключва.

- С 2 пъти бързо натискане се включва

Оптимално.

- С 3 пъти бързо натискане се включва

Икономично.

- С 4 пъти бързо натискане се включва Мигащо.

Ако времето между отделните натискания е много дълго, лампата се изключва.

BOOST

Режимът BOOST излъчва около 50 % повече светлина от Максималната степен.

Натиснете и задръжте бутона за да включите режим BOOST.

Този режим винаги е достъпен, независимо от състоянието на лампата: изгасена, мигаща или в някои от трите режима на осветление. Прекалено честата му употреба може да доведе до бързо изчерпване на батериите.

Автоматично ограничаване на мощността:

За да не прегряват диодите, осветлението BOOST превключва след 20 секунди към максимална степен, независимо че бутон е натиснат.

В случай на повтаряща се употреба на BOOST, електронната система не позволява включване на режим BOOST, докато не се охладят светодиодите. В условия на голяма горещина, електронната система може да намали тока в диодите, ако температурата е критична. Тогава ще констатирате намаляване интензивността на светлината независимо от режима на осветление.

Показател за изчерпване на батериите

Включва се 5 секунди след светване на лампата.

Не функционира при режим BOOST.

Когато батериите са нови, показателя свети в зелено. Когато батериите са изчерпани (около 70 %) свети първо в оранжево, а после в червено - когато трябва спешно да се сменят (изчерпани около 90 %).

За предупреждение, смяната на цвета е придружена от кратка серия мигания на лампата. Даваната информация е само насочваща. В действителност, тази информация варира в зависимост от изчерпването на батериите и температурата.

Поставяне на батериите

Завъртете докрай рефлектора спрямо основата и отворете капака на бокса (ореп). Поставете батериите, като спазвате посочената ориентация на полюсите.

Поддържане

Не демонтирайте лампата. Светодиодите имат живот много десетки хиляди часа. Гаранцията не важи, ако лампата е била демонтирана.

Ако има вода в кутията, лампата може да не функционира. След употреба във влажна среда, извадете батериите и изсушете лампата.

Водоустойчивост

Водоустойчивостта зависи от спазването на препоръките за употреба и поддържане. Внимавайте да не повредите уплътняващия пръстен и мястото в което е поставен (инструмент, пясък). Почиствайте уплътнителя и го смазвайте само със силиконова смазка (kit за поддръжка PETZL).

Внимание: смазките на базата на силикон могат да причинят възпаление на очите. В случай на контакт с очите, изплакнете 15 минути с чиста вода и се консултирайте с лекар.

Съхранявайте на недостъпно за деца място.

В случай, че не функционира

С случай, че лампата започне да мига, погледнете параграф "Показател за изчерпване на батериите". Ако BOOST не функционира, или ако светлината рязко намалее, погледнете параграф "Автоматично ограничаване на мощността". Проверете батериите и правилната ориентация на полюсите. Спазвайте маркировката на кутията.

Проверете дали контактните повърхности не са корозирали. В случай на корозия, леко ги изстържете без да ги деформирате. Ако лампата продължава да не работи, отнесете се до ремонтния сервиз на PETZL.

Батерии

Употребявайте алкални или акумулаторни батерии. Продължителността на функциониране на алкалните батерии намалява значителни при ниски температури.

ВНИМАНИЕ: не комбинирайте батерии от различни марки, както и нови с употребявани. Не хвърляйте в огъня употребените батерии. Не се опитвайте да ги отваряте. Не зареждайте алкални батерии: може да избухнат и да отделят токсични газове. Не предизвиквайте късо съединение – съществува опасност от изгаряне.

Дефектни батерии, напълно изчерпани или вода в кутията могат да повредят лампата (поради оксидиране на контактите).

Опазване на околната среда

Батериите трябва да се рециклират. Не ги изхвърляйте заедно с битовите отпадъци. Изхвърляйте ги в определените от местното законодателство контейнери за рециклиране.

Електромагнетична

съвместимост

Отговаря на изискванията на директива 89/336/CEE отнасяща се до електромагнетичната съвместимост.

Гаранция PETZL

Този продукт е с три годишна гаранция относно дефекти в материала и фабрични дефекти. Гаранцията не включва нормално износване, модификации или поправки, лошо съхранение, протекли батерии, повреди, дължащи се на произшествия, небрежност, употреба за която продукта не е предназначен.

Отговорност

PETZL не носи отговорност за преки, косвени, случайни, или от какъвто и да било характер щети, настъпили в резултат от използването на неговите продукти.

Нов метод на Petzl за измерване показателите на осветлението

Разстояние

Petzl създаде нов метод за определяне дължината на снопа и времетраенето на осветяването. Приемаме, че минималната стойност при която светлината е задоволителна е 0,25 lux. Затова извършваме всички измервания на базата на 0.25 lux. Тази стойност отговаря на светлината при пълнолуние.

За повече яснота при определяне на разстоянието, измерваме дължината на лъчевия сноп, когато: Времето = 0 (максимален капацитет на лампата) Времето = 0.30ч. (обичайна употреба) Времето = 10 часа (постоянна употреба през една нощ)

Частен случай: при лампите, които се регулират, електронното устройство поддържа едно постоянно ниво на светлина. В таблицата за разстоянието, една специфична пиктограма показва разстоянието и времето през което това разстояние се поддържа.

Времетраене

Petzl приема, че при светлина под 0,25 lux на разстояние 2 м, лампата не може повече да се употребява за придвижване.

Спираме измерването на времетраенето при разстояние от 2 м.

За повече информация относно новия метод на Petzl, посетете сайта www.petzl.com

고휘도 LED 헤드램프

고휘도 LED 헤드램프

근거리 조명을 위한 플립-업 확산 렌즈가 장착되어 있고, 원거리를 비출 때 초점까지 맞출 수 있는 LED 조명.

On/off 스위치 조절, 밝기 단계 선택하기

밝기가 3 단계로 조절되는 TIKKA XP:

- 단계 1. 최대밝기: 가장 밝은 단계.
 - 단계 2. 최적밝기: 적당한 밝기와 사용시간.
 - 단계 3. 절전모드: 밝기는 낮지만 건전지 사용시간이 길다.
 - 불빛이 깜박거리는 점등 모드 포함.
- On/off 전원 스위치를 이용하여 사용자가 활동에 맞는 밝기와 사용 형태를 선택한다. 스위치 누르기:
- 최대밝기를 설정할 때는 스위치를 한번 누른다.
 - 최적밝기를 설정할 때는 스위치를 두번 빠르게 누른다.
 - 절전모드를 설정할 때는 스위치를 세번 빠르게 누른다.
 - 점등모드로 설정할 때는 스위치를 네번 빠르게 누른다.
- 스위치를 누르는 시간이 길어지면, 전원이 꺼진다. 전원을 끄기 위해서는 마지막 버튼을 누른 후 적어도 3 초 기다린 후에 On/off 스위치를 누른다.

BOOST 모드

BOOST 모드는 최대밝기보다 50 % 더 밝은 불빛을 낸다.

BOOST 모드는 스위치 버튼 옆에 있는 번개모양이 그려진 버튼을 누른다. BOOST 모드는 램프가 꺼진 상태에서나, 점등모드, 모든 단계에서 작동된다. 그러나 BOOST 모드를 너무 자주 사용하면, 건전지가 빨리 소모된다.

자동 전류 제한 장치:

LED의 과열을 피하기 위해, BOOST 조명의 최대 사용시간이 20 초이다. BOOST 모드를 반복적으로 사용하면 전기 시스템은 LED가 식을 때까지 작동되지 않는다. 온도가 매우 높은 곳에서는 LED 전류의 흐름을 제한한다. 이런 상황이 벌어지면 밝기의 단계에 상관없이 불빛은 상당히 흐릿해진다.

건전지 잔량 표시등

표시등은 램프가 켜지고 5 초 후에 작동된다.

BOOST 모드에서는 작동되지 않는다. 새 건전지일 때는 표시등이 초록색이고, 거의 다 소모(약 70 %정도 소모)되었을 때는 오렌지 색상으로 변한다. 그리고 90 % 색상이 빨간색으로 바뀌면 건전지(약 90 % 소모)를 교체해야 한다.

표시등의 색상이 바뀔 때, 신호를 알리기 위해 헤드램프의 불빛이 잠시 깜박인다. 표시등은 건전지의 잔량을 알려주기 위한 일반적인 기능일 뿐, 그 정확도는 사용되는 건전지와 온도에 따라 달라질 수 있다.

건전지 끼우기

상하 각도 조절 헤드를 톱니 바퀴에서 아래로 끝까지 내립니다. 건전지 케이스를 뚜껑을 열고, 건전지 케이스 안의 전극을 확인하고 건전지를 끼웁니다.

관리

LED 헤드램프는 분해할 수 없습니다. LED는 사용 수명이 길고, 애프트 서비스가 필요하지 않습니다. 분해시킨 헤드램프는 품질보증에서 제외됩니다. 건전지 케이스에 물이 들어가면 오작동

을 일으킬 수 있습니다. 습하거나 물기가 있는 곳에서 사용한 후에는 건전지를 빼고 건전지 케이스를 완전히 건조시킵니다.

방수 기능

헤드램프는 방수 기능은 사용 지침과 관리에 달려 있습니다.

- 오-링이나 안에 넣은 속 재료가 손상되지 않도록 주의합니다 (도구, 모래...).
- 오-링을 주기적으로 청소하고, 실리콘 윤활유를 얇게 바릅니다 (PETZL에서 공급되는 정비 세트만 사용).
- 주의, 실리콘 윤활유는 눈을 자극할 수 있습니다. 눈에 닿는 즉시 충분한 물로 15 분동안 씻어내고, 의사와 상담합니다. 어린이 손에 닿지 않는 곳에 보관합니다.

오작동이 발생했을 경우

램프가 깜박일 때는 《건전지 잔량 표시등》을 확인합니다. BOOST 모드가 작동되지 않거나 램프가 갑자기 흐릿해지면, 《자동 전류 제한 장치》을 확인합니다. 건전지가 충전하지, 전극에 맞게 올바르게 끼워졌는지 확인합니다. 케이스 안에 전극을 잘 확인한 후 건전지를 끼웁니다. 전극의 부식 여부를 확인하고, 부식이 있는 경우 조심스럽게 그 부분을 긁어냅니다. 여전히 램프가 작동하지 않을 경우, (주) 안나푸르나로 연락하시기 바랍니다.

건전지

알카라인이나 충전지를 사용합니다. 온도가 낮은 환경에서 알카라인 건전지의 수명은 상당히 감소합니다. 주의, 사용하던 건전지와 새 건전지, 타 회사의 건전지를 섞어 사용하지 마십시오. 건전지는 유해한 물질이 있고, 폭발할 위험이 있으므로 불 속에 던져 넣거나 해체하지 마십시오. 일반 건전지는 충전하지 마십시오 (알카라인 건전지). 폭발 연소를 일으킬 수 있으므로 건전지를 단락 시키지 마십시오. 불량 건전지나 완전히 충전되지 않은 건전지는 헤드램프를 손상시킬 수 있습니다 (산화 작용...).

환경 보호

폐 건전지를 일반 쓰레기와 함께 버리지 마십시오. 지역별 분리 수거 규정에 따라 건전지를 처리합니다.

전기 적합성

전기 적합성에 관한 유럽 기준 89/336/CEE 준수합니다.

PETZL 품질 보증

제작상 문제로 제품에 이상이 있을 경우에는 3 년간 보상해 드립니다. 정상적인 마모, 사용상 변형, 비공식적인 개조, 부주의 보관, 사고로 인한 손상, 부적절한 제품 활용은 보상에서 제외됩니다.

책임

PETZL은 직접적/간접적인 사고 또는 제품의 사용으로 발생한 어떤 손상에도 책임지지 않습니다.

밝기 성능 측정을 위한 새로운 기준

빛의 도달 거리 측정

Petzl은 헤드램프의 사용시간과 빛의 도달 거리를 측정하는 방법을 개발하였습니다.

연구에 의하면 발산되는 빛의 세기가 최소한 0.25 룩스가 요구된다고 한다. 선명하게 보이는 보름달의 밝기와 비슷한 이 빛의 세기는 모든 헤드램프의 밝기를 측정하는 기준이 된다.

보다 쉽게 빛의 도달 거리를 측정하는 방법:

- 시간 = 0 (헤드램프의 최대 용량)
- 시간 = 0시간 30 (일반적인 사용)
- 시간 = 10 시간 (하룻밤 동안 지속적으로 사용)

빛의 세기가 균일한 헤드램프는 빛의 밝기가 일정하게 지속된다. 빛의 도달 거리 표에서, 이 그림은 빛의 도달 거리가 유지되는 동안의 거리와 시간을 나타낸다.

사용시간 측정

헤드램프가 2 m 떨어진 거리에서 적어도 0.25 룩스의 빛의 세기를 발산할 때, 사용하기에 적당한 밝기라고 정의한다; 어둠에서 활동하기에 필요한 최소량의 빛의 세기. 빛의 세기가 0.25 룩스보다 낮아지면, 사용시간 측정을 멈춘다.

새로운 Petzl 기준에 대한 정보는 www.petzl.com으로 방문하시면 됩니다.

高輸出LED頭燈

光學系統

包括一聚焦長程LED燈，備有可揭起散光鏡片以用於近距離照明。

開關及選擇照明程度

TIKKA XP提供三種照明亮度：

- 第一種 最強亮度：最大的能量。
- 第二種 適中亮度：是電力強度和壽命最佳的配合。
- 第三種 經濟亮度：低能量 / 長照明壽命。

- 還有一種閃燈模式。

利用開關擊選擇合適亮度和燈光種類以滿足你的需要。

按擊：

- 按一下亮燈，在最強亮度。
- 快速按二下轉去適中亮度。
- 快速按三下是經濟亮度。
- 快速按四下是閃燈模式。

如果按兩下的時間過長，頭燈會關掉。要關掉頭燈，在最後一次按鈕之後等3秒鐘，然後按下開關擊。

加強模式

加強模式比最強亮度提供多50%的光。要使用加強模式，按下加強模式擊，稍停。

加強模式可隨時使用，無論頭燈是關上，閃燈，或在其中一種亮光模式。如果這個模式用得太多，電池會很快耗盡。

自動截電器：

為免LED燈過熱，就算你按著按鈕，加強模式在經過20秒之後，它的亮光程度會下降至最強亮度。

如果加強模式重覆使用，它的電子系統會阻止再使用加強模式直至LED燈冷卻為止。

在高溫的狀態下，如果LED燈過熱，電子系統亦會限制它的電流。當這種情況發生時，無論在哪一種光度，光線會明顯的變得暗淡。

電池的電量指示器

指示器在頭燈亮著5秒後開始生效。

它不會在加強模式中運作。

當電池是新的，指示器的燈閃著綠色。當電池已用了大約70%，它會轉為橙色。當電池到了需要替換時（大約耗掉90%），它會轉為紅色。

另外還有一種提示，就是當指示器轉換顏色時，頭燈會作短暫的閃動。

指示器只是提供一個概括的剩餘電池壽命指示。它的準確性根據不同類型的電池及溫度而有別。

安裝電池

把頭燈一直傾斜向下直至齒桿牙鬆脫為止。打開電池蓋。依照電池盒內的電極指示把電池裝上。

保養

不要試圖拆開頭燈。LED燈有很長的壽命而且不必保養。拆開頭燈將使保用無效。如有水在頭燈內會導致損壞。如在潮濕的環境下使用過頭燈，將電池移除而且弄乾頭燈。

防水性能

頭燈防水性能的好壞根據下列的使用指示和保養而定。

小心避免損害O型橡皮圈和它的凹槽（工具，沙粒等）。

定期清潔O型橡皮圈和用少許矽潤滑劑替它潤滑（PETZL保養工具）。

警告：矽潤滑劑會刺激眼睛。如接觸到眼睛，用大量清水沖洗15分鐘及去看醫生。把矽潤滑劑放於小孩接觸以外的地方。

在不能操作的情況下

如果頭燈在閃，參考<<電池的電量指示器>>部份。

如果加強模式不能運作，或頭燈突然暗淡，參考<<自動能源限制器>>部份。

檢查電池是否放在正確的電極位置。參閱在電池匣內的電極指示。檢查接觸面是否受到侵蝕。如有上述情況發生，輕輕刮接觸面，不要使之變形或損壞。如果頭燈仍然不能操作，請聯絡Petzl。

電池

使用鹼性電池或蓄電池。鹼性電池在低溫環境下壽命會減少很多。

警告：不要把用過及新的電池或不同類型和品牌的電池混合使用。不要把電池拋入火裡或把電池拆開。不要把不能蓄電的電池蓄電（例如鹼性電池），因為此舉會引致爆炸或釋出有害物體。不要引致電池短路，這樣會引起火燒。損壞了或已用完的電池，或電池匣入了水均會損壞頭燈（接觸面會氧化）。

保護環境

電池不可以丟棄在普通的垃圾箱中。根據用者所屬地的法例丟棄以作巡環回收。

電磁兼容性

電磁兼容性是根據89/336/CEE標準的要求。

PETZL的保用證明

對於物料或生產上的缺憾，這產品有三年保養期。不包括在保養之內有：正常的損耗，改裝，不正確的儲存，意外造成的損壞，疏忽，例如漏電或用於不正當用途。

責任

PETZL對於任何因使用這產品而產生的後果，不論直接，簡接或意外所導致的損壞概不負責。

新的Petzl燈光表現標準

距離

Petzl發展了一套衡量光線距離及壽命的方法。我們的研究發現能提供滿意照明的最低光亮度是0.25勒克司。因此我們所有的量度均建基於這個數值，這是等同於在一個清澈晚上的滿月照明。

為幫助你瞭解多一點，我們量度光線距離如下：

時間 = 0（燈在最大性能）

時間 = 0小時30分（正常的用燈時間）

時間 = 10小時（整個晚上使用）

可調節的燈內有一個恆光電子裝置。在距離表上，特別有一個統計表顯示在恆光距離下的光距離和時間關係。

光壽命

Petzl界定可用光源為一個能提供0.25勒克司照明2米距離的光度；這是在黑暗環境中活動所需的最低光量。當輸出的光量下跌至這一最低水平時，我們停止量度燈的燃點壽命（光壽命）。

如欲獲得Petzl新標準的詳細資料，請瀏覽網頁 www.petzl.com